20. Vos antem charissimi, superaudificantes vosmetlpsos sanctissimæ vestræ fidei, in Spiritu Sancto orantes,

21. Yosmetipsus in dilectione Del servate, Christ in vitam teternam.

22. El os quidem arquite judicatos :

23 files verò salvate, de igne ra entes. earn, que carnalis est, maculatam tunicam.

24. El autem, qui potens est vos conservare sine seccato, et constituere ante conspectum glorie sum immaculatos in exultatione in adventa Damini nostri Josu Christi.

2% Soli Deo Salvatori nostro per Icsum culan, el nune, et momnin secula-seculo- en todos los siglos de los siglos. Amen-Pitm. Amen.

20. Mas vosotros i, amados, edificindoos a vosotros mismos sobre el cimiento de vuestra spotisimo fe, orando en Espírito Santo,

21 Conservaus à vosciros nitsmos ca el amor expedantes miscricordiam Domini nostri Jesu de Dios, esperando la miscricordia de nuestro Señor Jesucristo para vida eferan.

22. Y reprended à los unos que estén ya sontenciados 2 :

23. Y salvad á los otros, arrebatándolos del Alies autem miscremani in timore : odientes et fuego. Y de los demás tened compasion con temor : aborreciendo aun basta la ropa que esta contaminada de la carne 4.

24. Y à aquel que es poderoso para guardaros sin pecado, y para presentaros sin mancilla, y llenos de alegria ante la vista de su gloria en le venida de nuestro Señor Jesucristo 4.

25. A solo Dios Salvador nuestro por Jesu-Christim Dominion nostrum, gloria et magni- cristo anestro Señor sea gloria y magnificencia, ficence, imperium et potestas ante omne se- imperio y poder ante todos los siglos, y ahora y

a los teles de la comunion de la Iglesia y de la le, para atracrios é su partide. Hombres sepanales, y sin el Espírita de Bas, y que no reconcren, ni tienen otra guin que sus desenfrandos apetitos.

I las resultes, alzando sobre el fundamento de ruestra lo para é incorrupta el edificio de vuestra perfeccion atentie à la oracion, en la que el Espiritu Santo os asistira con su virtud, Roman, vus, 26, perseverad firmes en el amer de Dios, esperando en la misericordin de Jesucristo, que os introduzca en la elercia bienaventaranza. De estas preces, que se hacian públicamente en la Iglesta por los obispos, o los encargados para ella, tuvieron origen las Libergias; en que se afrecia el Cordero inmeculado. El Canteloroso.

2 la Vulgata distrogue tres géneros de personas : los primeros son los que por la obstinación en sas errores y describines fleven sobre la frente el decreto de su condenacion, y estim ya condenados por su propio juicio. Tetm, to h estus reprendedos con fuerza y sin rebom, con el fin da descubrir son errores, pora que los otras se guardeu, das segundos son los que miserablemente se han dejado engañor por los herejes : á estos debeis trabajar por secrios cuanto antes de su estado funesta, como si estuvieran en medio de las ilamas. Los tercenes son fos que unestran delor de en cuida : à estes tratados esa tuda subridad y teraura , temiendo por vesotres mismos , y que la sucedido á aquellos, os puede tambien suceder à vosotros. El Griego solo pone dos clases, de los que se has dejado seducir par estos ahominoldes. El santo Apóstol quiere, que ao tenga compasión de tedos ; pero uentali de discriminación e xas est par elemento a discrepión y de los unos cumpadeceos con discrenimiento a dimienda y florundo la desgracia de los obstinados y endurecidos. Y por lo que hace à los que dan esperanzas de volver sobre si, procurad sucarios de aquel mas estado, como de enmedio do un incendio, amenazandelos con la generaled de les juicios de Dios, al quieren permanecer en un estado miserable : oiç és és peca soltre, às 7:5 conceptations, y subsuit à l'actres en temer, usande con clies de une sente y saludable servidud, arrebanadalos del juego.

a Candandous no solo de los vicios y doctrino de los berejes, sino tambien de todo familiaridad y trato con ellos, como que puede inficientras. Parece que el Apóstol co essas palabres alude à la ley de Moysés, segon la cual is lepta, la sangre, etc., hacian inmundos los vestidos, de tal munera, que el que los tocaba, contrata inmondels legal, y no posla conversar con les etsus, etc. Levit, av, 4, 17.

de esta eterna tenentad serán dendores los hignaventurados à los méritos de Jesucristo S. Annavers

ADVERTENCIA

EL APOCALYPSIS O REVELACION

DEL APÓSTOL S. JUAN.

El Apocalypsis é Revolucion, que el mismo Jesceristo hizo á su discipulo amedo, es un tábro, que ancierra en si toda la sabiduria de los misterios de la Iglesia ', y en el que se contienen tantos incomprensibles arcanos como palabras 2. En Al se ve ensalzada la Majestad de Dios, y abatida la criatura rebelde : se halian instrucciones muy importantes, y de la mayor edificación para los fleles: consuelos, y dulzuras inexplicables para las almas santas; terribles castigos para los pecadores ; acciones de gracías, y de alabanzas, que sin cesar captan los ángeles, y los sentos á Dies, y al Cordero, que fué sacrificado por la salud de los hombres. Todo lo que en él se lee, conspira á hacer entrar al hombre dentro de si mismo, á que se disguste del mundo, y á que tema los fustos julcios de Dios, aspirando opuraments á los bienes eternos que el Señor tiens preparados para sus fieles servidores, y amigos. En una palabra, comprende este Libro una profecia de los sucesos considerables de la Iglesia, desde la primera basta la segunda venida de fesucristo, en la que veneidos, postrados, y abatidos todos sus enemigos, entrará triunfante, y acompañado de sus escogidos en la aterna, y quieta posesion de su retgo. En vista de todo esto, ¿ que maravilla es, que queden muy inferiores al mérito de esta profecia todos los elegios, con que han querido celabraria los intérpretes, y Escritores sagrados, que han trabajado sobre ella? Pero ai paso que son tan elevados, y profundos los mistorios que contiene, crece su obscuridad, y la dificultad que se encuentra para entenderios, y para explicarios. Y por esto signdo tantos los intérpretes, que han emprendido sondear sus profundidades, y tan varios los rumbos que ban tomado para ello ; queda todavía mucho que decharar, y meditar en este inmenso occano de los misterios de Jesucristo, de su Esposa la Iglesia, y de la gloria de sus escogidos. Por esta razon, y con el mismo recelo hemos procurado seguir en la exposición de este Libro, aquel camigo que nos ha parecido mas securo, y mas acomedado al fin mac el Señor tuvo en dejar a su Iglesia esto rico tesoro. Entre los mochos, y varios dictímenes, en que se dividen los Expositores, hemos abrazado aquellos, que hemos tenido por mas conducentes á la edificación, y provecho de los lectores : y sin omitir el sentido moral y tropológico que se da á estas profectas, y que es muy seguro y útil para el arreglo de las costumbres, homos procurado también explicar el literal, é histórico, que pertenece al cumplimiento, o verificación de las mismas profecias ; pero siempre bajo de la escolta, y guia de los Padres, é Intérpretes de mayor nota y autoridad. Y aunque algunas de las revelaciones se vicron ya cumplidas en los primeres siglos de la Iglesia, pues parece señalan con el dedo las persecuciones que en ellos padecieron los Mártiros, y los castigos que experimentaron sus tiranos, y perseguidores desde el imperio de Neron, basta que Constantino dió la paz à la Iglesia; an embargo estamos persuadidos, que muchas de ellas no se camplieron entoneca, porque miraban a otros acontecimientos de tiempos posteriores, y mas remotos. Pues ya dejó dicho S. Agustina : Que el Libro del Apocal y psis comprende todos los acaecimientos grandes de la Iglesia, desde la primera venida de Jesucristo, basta el fin del mundo, en que será su segunda venida. Y ann Tertuliano había observado, que este divino Libro encierra el órden de todos los tiempos de la Iglesia. Y en esta consideración los Expositores modernos, como el subio obispo Bossuet, La Che-

² S, Hieron, in Isal, of Ga.

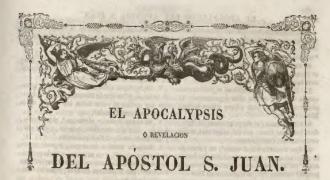
¹ Idem of Peal.

B De Cen, Pel, Ph. 10, 129, 129, 154

[&]amp; De Router-et, cke, ave.

tardie cura de Paris, el docto Calmet, y en nuestros días Joubert y Hartini, han trabajado con nuevos esfuerzos en descubrir los misterios del Apocalypsis, aplicandolos á sucesos mas modernos, segun nos los presenta la historia de aquellos imperios, que tienen enlace con la Iglesia, y pertenecen á los siglos posteriores. Y nosotros indicaremos en sus lugares respectivos, lo que nos parezea mas fundado en el texto, y en la misma doctrina de los Padres, cuyo unánime consentimiento, sun en estas interpratuciones alegóricas, es y será siempre para todos los juiclosos del mayor peso y autoridad. Ri se opone a esto, el que alguno de los Padres reconociese, ó registrase el Antecristo en la persona de un Neron, ó de un Diocleciano, ó de signa otro de los que persiguieron la Iglesia ; porque estes no quisiaron significar otra cosa, sino lo mismo que dió á entender mestro Apóstol, cuando en su primera Carta dijo, que el Anticristo estaba ya en el mundo, ó que habia ya en él muchos Anticristos, explicando con esto la semejanza de carácter cutre los herejos de su tiempo, y el último, y mayor enemigo de Cristo, y de su Iglesia. Fuera de esto, el comun sentir de los mismos Padres, fundado en las Escrituras, es que muchos lugares del Apocalypsis solamente deben referirse à aquel tiempo, en que el mundo tendrá fin. Las amenazas del sello sexto, y los plagas ó castigos, que llovoran sobre los implos : los dos testigos ó mártires, que vendrán a combetir con el grando cnomigo, que los hará morir, y despues resuctarán : y finalmente el reino del Anticristo en Jerusalém, lo cual debe cotejarse con lo que san Pablo dice en el cap, n de su segunda Carta á los de Thessalónica; no se puede aplicar sin violencia, sino á lo que sucederá inmediatamente untes de la segunda venida de Jesucristo. Por todo esto procuraremos explicar muchas de las profecias de este Libro, de lo que debe preceder al juicio final ; aunque tambien pueden representar los sucesos de los primeros siglos de la Iglesia, los que desde entonces han ocurrido, y los que habrá hasta el fin del mundo. Así vemos que muchos de las cosas, que Jesucristo valicinó, se miran, y se interpretan con estos dos respectos ; y á este fin nos advirtió san Jerónimo hablando de cate Libro, que en rada una de sus palabras se contienen muchos sentidos. No nos detenemos en refutar aquí los sueños, y defirios de Lutéro y sus secuaces, por lo que mira à la interprotacion que dan à los numbres de Babtienia, de bestia grande, de prositinido, de Sodema, y de otros que se Icen en este Libro. Ni tampocó sus fatuas predicciones, que para confusiou supa dejaron publicadas acerca de la total ruina, y exterminio de Roma, y del romano pontificado Se halfa refutado todo ento por hombres muy doctos, y piadosos, y singularmente por ol célebre Bossuet. Solamento el odio injusto é implacable, que concibieron contra la Igresia católica, pado alsomarlos para que cayesen en tamaños desvarios, y en vatiendos tan absurdos, y disparatados, que desmentidos con el mismo suceso, han obligado á muchos protestantes de los mas dectos, y moderados, à que se burien de estas exposiciones y predicciones de su primer maestro, y de sus mes famosos doctores, y à tomar otro camino diferente, por no bacerse tan ridiculus como ellos. La igiesia ha reconocido esta Libro por canônico ya desde los primeros sigios; y aunque en tiempo de los emperadores paganos anduvieron los obispos con nigura cautela en su publicacion; pero luego que respiró la lgicaia, y se vió libre de las persecuciones, fue admitido como escritura del Apóstol S. Juan, y leido por los fieles en sus festividades, y juntas solemnes para la comun edificacion.

Esta profecia se escribió en la isla de Patmos, adonde por la predicación de la palabre de Dios, y por el testimonio de Jeneristo había sido desterrado nuestro Apóatol. S. Irenéo, Essebio y otros dicen, que esto acacció en el imperio de Domiciano, entre el año de noventa y cuatro, y noventa y seis de Jezucristo, padeciendo la tglesia la horribie tempostad que excitó su furor ; y esta es la opinion mas cumun, y recibida entre los antores eclesiásticos. Se lo mandó escribir el mismo Jesucristo, y manifestarlo à las siste Igissias principales del Asia, à la de Epheso, Smyroa, Pérgamo, Thyatire, Sardis, Philadelphia, y Laudicés.



Desterrado fi. Juan en la ista de Putmon. Peride deden de excelhir las couss que habia risto, a las sinte iglestas del Asia, representadas por siete conseleras, de los que vió resento al Ilijo del bombre. Bescribe en que forma se le spareció.

- 1. Apocalypsis Jesu Christi, quam dedit illi lum suum servo suo Jonnii.
- 2. Qui testimonium pernibuit verbo Dei , et testimonium Jesa Christi, quecumque vidit.
- 3. Beatus, qui legit, et audit verbs prophelie hujus : et servat ca, que in ca scripta aunt: Lempus enim propè est.
- 4. Joannes septem Ecclestis, que sunt in Asia, Cratia vobia, et pax ab "eo, qui est, et qui erat, et qui venturos est : et à septem spirichus, gul la conspecta throni sius sunt :
- 1. La revelacion de Jesucristo, que Dios le Deus palom facere servis suis, que oportet dio!, para manifestar à sus siervos les cosas fleri cità : et significavit, mittens per Ange- que conviene scan hechas luego 1 y las declaro, enviándolas por so Angel a Juan su siervo.
 - 2. El cual ha dedo testimonio de la nalabra * de Dios, y testimonio de Jesucristo , de todas las cosas que vió,
 - 3. Biconventurado el que les y sye las palabras de esta profecia y guarda las cosas que en ella están escritas : porque el tiempo está cercas.
 - 4. Juan á les siete lelesias oue hay en Asia ". Gracia à vosotros, y paz de aquel, que es, y quo era . v que ha de venir" ; v de los sista espiritos que están delante de su trono :
- t One Dies Padre le did à Jesmariste su Hilo en cuanto Hombre.
- 2 Lo que debe suceder en todo el tiemps que pasuri basta la segunda venida del Señor; y que comparado con la sternidad, se puede muy bien considerar todo como cosa de poquisima duracion.
- 3 El Griego : δε ίμαρτύρησε του λόγεν του διού, από του μαρτυρικι ένουδ χριστού, δοπ είδε, και άπινα είπε, και ά χρί revieto uera exirta, que dió testimonio del Verbo de Dios, y testimonio de Jesucristo : cuantus cosus vio. y les que san, y lax que conviene que smedan despues de estas.
- 4 El Griego : uni el moderrec, esc. uni regivere, y las que oyen y guardan
- 5 Del juicio. Otros la interpretan de persouciones, contra las coales debemes lortificarnos con la mayor cautela , sciaviando exectamente, y meditando las cosas que se contienen en este llim.
- O Se entiends en la Asia mesor. Los Escólics griegos dicen, que bajo el nombra de estas siste Iglosica so com prente la telesta universal : porque el número de stete es perfecto , por haber descansado Dios de todas sus obras el tila sentimo, como leemos en el Génesis.
- 7 tie Dies, cuya eternidad se nignifica en todas estas diferencias de tiempos. Y por el que ha de venir, se da à embender a Jesucristo, como Dios y Hombre.
- 8 Los Angeles custodios de estas siete Iglesias, é los siete primeros Angeles que asisten siempre al trono de Dios.
- e Expd. tst. 14.

5. Et à Jesu Christo , qui est testis * fidolis , primogenilus mortuorum, et princeps regum terræ, qui dilexit nos, et lavit nos à peccatis postris iu sanguine suo.

6. Et fecit nos regnum, et sacordotes Deo et Patri suo : ipsi gloria, et imperium in sacula suculorum : Amen.

7. · Ecce venit cum nubibus, et videbit cum omnis ceulus, et qui com pupugerunt. El plangent so super com omnes tribos terra ; Etiam : Amen.

8. *Ego sum A, et a, principium, et finis, venturus est. Omnipotens.

9. Ego Joannes frater vester, et particeps in tribulatione, et regno, et patientia in Christo Jose: fui in insula, que appellatur Petmos, propter verbum Bei, et testimonium Jesu :

10. Fui in spiritu ia dominica die, et audivi post me vocem magnam tanquam tubm,

11. Dicentis : Quod vides , scribe in libro :

8. Y de Jesucristo, que es el testigo fiel , el primogénito de los muertos", y el principe de los rayes" de la tierra, que nos amó, y nos tavo de nuestros pecados con su sungro,

6. I nos ha hecho reino , y sacerdotes para Dios, y su Padre : à él sea la gloria, y el imperio en les siglos de les siglos : Amen.

7. Ilé aqui que viene cen les nubess, v le verà todo ojo, y los que le traspasaron ". I se herirán los pechos al verle todos los linajes de la tierra'. Asi sera : Amen'!

8. To soy el alpha, y el omega", el principio, dicit Dominus Deus : qui cat, et qui erat, et qui y el flo, dica el Señor Dias : que es, y que era, y que ha de venir, el Todopoderose.

9. Yo Juan vuestro hermano, y participante en la tribulacion 10, y en el reino, y en la paciencia on Jesucristo : estuve en una isla que so llama Patmos ", por la palabra de Dios, y por el testimonin de Jesus :

10. Yo fui en espiritu un dia de domingo ta, y ol en pos de mi una grande voz como de trompeta,

11. Que decia 18 : Lo que ves, escribalo en un

Jon. xu, 15. S. Juan pide su gracia y su pas, como à ministres de la voluntad de Dios, à como à intercesores, ante sa divino acatamiento. Otros, hallando alguna repugnancia en esta exposición, lo explican del Espiritu Santo, y de sus siete anatos dones, last, m., 3. Y por trono da Blos entienden los Angeles, y los blenarenturados, que se llaman trono de Dios; porque se dica, que Dios está sentado, habita y felna sebre ellos.

1 Porque did al munio un verdadero testimonio de su Padra. Joans. xviii, 38.

2 Que resucitó el primero de todos para uno vida inmortal; y resocitó por su propia virtud, y poder.

2 Rey de reyes, y Sefor de los que mandan. I Timoth. v., i. Infrá xix, 16.

4 Ó cominciendames é la glaria de su reines à reinando ca nesotros por le viva. El Griego : Nos ha hacho reyes y sacerdotes de Dios su Pudre.

ă Este se entiende principalmente dei juicie final, del cual hace mencion S. Marazo xxiv, 30, que S. Juan miraba por la fe como mny carcano.

@ Que le clavaron en la cruz, y abrieron en pecho con una isanz sin la menor compasion; y também todas los que le blasfemaren è injuriaren.

7 Todos los que un crayeron en el viendo perdida para alempre la cension, que el mismo les presentó, para que se pudiesen salvar, James de rabia y de despecha, se herirán los pechas con un tardo é initil arresentimiento. 8 El Griego : ved, dure, son dos adverbios, el uno griego, y el otro hebreo, que significan le mismo, y sirven pura ofirmar.

D La A, y is Ω, son la primera y la utilima intra del alfabeto priesos quiere decir ; Yo soy el autor y el principio de todas las casas; y también au fin, à quien todas ellas deben referèrse; la que los Padres y Expositores comunmente interpretan de Cristo con toda propiedad. El principio y el fin, à como en el Griego, el primero y el alitimo : el ultimo de les hambres, por haberse ofrecido voluntariamente à les mayores abstimientes y desprecica. Isai, 1311, 2, 3. Philipp. 1, 6, 7 : y el primero per su exaltación en el ciclo , debula à sus trabajos , hamildad y obediencia, Philipp. L 7.

10 Que he participado de las miamas affectores, que venetros : he sido tiamado tambien al mismo reixo cefestial, y he sufrido con paciencia los trabajos por la gracia y virtud, que me ha comunicado Jesucatao ala si-

gun mérite prople. 11 Una pequeña fala del mar Egéo, adonde le éesterro Demiciano, porque predicaba el Evangelio de Assucriato. 12 Pul arrebatado se espirito en un dia señalado como correspondia á la grandeza de los misterios que revoló Dios à su Apósiol. De saui se ve, que ya desde el tiempo de los Apóstolos fué consagrado el domingo, y substiinido el sahado de los Judios. Los Judios le Hamahan el primero de los sabados, esto ca- de los dias de la nemana. Los cristianos , el día del Señor. Esto en, el dia destinado pecultarmente para el cuito del Señor en memotia de su gloriosa resurrencion : Han est dies Domini. El dia del Señor eignifica tambien el dia de la vengansa del Schor ; y par esto quieren algunos , que se llomaso así el día , en que sjando as vanganza sobre sea enemigos, que fué el primere de la semana, con la ruina untat de Jerusalém, para memoria eteron del complimiento de lo qua el mismo Señor había profetizado sobre ella. En el se acostumbroban à hacer las juntas ecissiasticas, y celebear los ogupes , o coccites espirituaire , ó de caridad. Joser. 22, 7, 3 Corinth. 241, 2.

13 El texto griego: d'ad alpu to A, ant to D, é regirres, und é legares, ant é balant, po sepret alpha, s'in Omega , el primeto, y el último e y la que ves, etc.

a I Corinth, xv., 20. Coloss. 1, 18. - 5 Hebrarov, tx, 14. I Petr. J., 10. I Joans. 1, 7, - c Isai, m, 12. Judas 18. d bal. 211, 65 2117, 61 217111 , 12. lafta 221, 65 2211, 18.

et Sardis, et Philadelphia, et Laodicie;

12. Et conversus sum ut viderem vocem. que loquebatur mecum. Et conversus vidi septem candelabra aurea :

13. Et in medio septem candelabrorum aureorum similem Filio hominis, vestitum podere, et prædinctum ad mamillas zona au-

14. Caput autem ejus, et capitli erant candidi tanguan lana alba, et tanquan nix, et ceull ejus tenquem flamma ignis;

15. El pedes ejus similes aurichalco, sicut in camino ardenti, et vox illius tanquem you aquarum multarum :

16. Et habebat in dexters ann stelles septem: et de ore ejus gladius utraque parte acuins exibat a et facies ejus sient sot lucet in virtute soa.

47. Et cum vidirsem eum , cecidi ad pedes suam super me, dicens : Noli timera : ego No temas : yo soy el primero , y el postrero , sum primus, et povissimus,

18. Et vivus, etfui mortuus, et ecce sum vimortis, et inferal.

et mitte septem Ecclestis, que sunt in Asia, libro ; y envialo á las siete Iglesias, que hay en Epheso, et Smyrme, et Pergamo, et Thyalism, Asia, a Epheso, y a Smyrpa, y a Pérgamo, y a Thyatira , y a Surdis , y a Philadelphia , v a Landicea! :

42. Y me volvi para ver is vox 2, que habiaha conmigo. Y vuelto, vi mete candeleros de oro?:

13. Y en medio de los siete candeleros de oro á uno semojante al Hijo del hombro , vestido de una ropa talars, y cenido por los pechos con una cinta de oco :

14. Y su cabeza, y sus cabellos eran blancos como lana bianca, y como nieva, y sus ojus como linma de fuego:

45. Y sus piés semejantes à laten fino, cuando está en un horno ardiente", y su voz como ruido de muchas aguas? :

16. Y tenia en su derecha sielo estrellas : y selia de su hoca una espada aguda de dos filos : y su rostro respiandecia como el sol en su fuer-Z& *.

17. Y así que le vi, cai ante sus piés como ejus tanquam mortuus. Et pasuit dexteram reperto 10. Y puso su diestra sobre mi, dielendo :

18. Y el que vivo, y he sido muerto, y hê vens in secula seculorum, et habes claves aqui que vivo en los siglos de los siglos 11, y tengo las llaves de la muerte, y del inflerno 18.

1 Estas eran siete cindades principales, y de las mas célebres del Asia menor.

I la vista ce el sentido mas noble de todos, y por este se pano nauchas vecas per los etras, y principalmente por d oldo, como en el Exodo xx, 18. Y todo el pueblo vela las voces.

3 Estes representaban las dichas elete Iglesias v. 20. Los liuma de oro, por la dignidad y excelencia de los que están empleados en el ministerio de la Iglesia ; que justamente se comparan al oro, como el mas precioso de todos los metales : y son llamados para derramar la lus de la dectrina, y del huen ejemplo. Marra, v, 14.

4 à Importato. Per estas palabras creen signnes, que fué un Angel el que sparceló à 5. Juan, representande à Promisto. Pero parece mas fundado, que fuesa el mismo Señor, ya por lo que se dice en los ve. 17 y 18, ya tambien porque esta os una expresion hebréa, osmo cuando dise S. Panto ad Philip. v. 7. Hecho à semejanza de los honives.

& Por esta rope todar, que era da lienzo fino, a semejanza de las albas, que usan unestros suterdeles, entiendes algunos el sacerdoció de Jesucristo; y otros, la humanidad, que tomó. Por *clata de oro,* la sutoridad real, de que sa balla revestido, conforme a lo de Davio. Fralm, xon, El Señor reind, se vistid de magnificencia, se vistió de forteleza, y se ciad. Su cabeza y cabellos bluncos, como la loma y la nieve, topecacatas en cieraidad. Itan. Tu, L. El anciuno de dius se sento : niendo como en consubstanciat al Padre. Sur ejos, parecidos a una tiama de fuego, significan su divina inteligencia , con que todo lo penetra, é Hambina hasta le mas escondido de los corasones, siumbranda à un mismo tiempo à las justes, y asombrando à los impios. Sur près semejantes el latan fine. cuando se parifica en un horno ardienie, representan los Apóstoles y los justos, que acruoledes con el Inego de les parsecuciones, de los martirios y de los irphajos, son semejantes al laton fino, porque participan de la purem del ora, y de la solider y firmera del bronça. Algunes por los piés entienden la humanidad del Señor.

6 El Griego: nenopopieso, ardientes, enrendidos. 7 Esta voz es la predicación del Evangelio de Jesucriste, suyo sonide se dejó cir busta las difilmes términos de

la Herra, Psalme, aven, 5, Egente, anni, 2.

\$ Estos son los sicle Angeles, à obispos de les siete Iglestas, v. 20, los cuales, como que no debian perder jamés ii Dies de vista, habian de estar siempre prontos para cumplir todos sos órderes, y lister en todo su voluntad. 🚁 espada de das filas, que saliu de su boca, us la palabra de Dira. Ephes, vi, 13. Taurad la espada del espiritu. que ex la pulabra de Dios. Esta, segun S. Pano, es mus penetrante que una espuia de dos filos. Hebr. 14, 12.

9 Si los justos resplandecerán, como estrelas por toda la eternidad ; Dastet xu, 3, y si brillarán, como el sol en e reno de su Padre; Marra, xur, 43, acuil y quan grande será el resplandor mismo del Sol de justicia Jena-

10 No podiendo sufrir la vista y presencia de nos majestad tan grande.

11 El Griego sinada : duris, ormen.

12 Yo he veneldo la muerte y las potestades del inflerno : ye sey, el que las ha sejetada : no tandrán sobra ven-

CAPITULO II.

et qua oportet fieri post hare.

20. Sacrameutam septem stallarum, quas aurea : septem stellas, Angeli sunt septem

10. Soribe ergò qua vidisti, et que sunt, 10. Escribe pues las cosas que has visto, y las que son , y las que han de ser despues de estas.

20. El misterio de las siete estrellas, que has vidisti in dextera mea, et septem empdelabra visto en mi diestra, y los siete candeleros de oro : lus victe estrellas, son los Angeles de las siete Ecclesiarum : et candelabra septem , septem | Iglesias 1 : y los stete candeleros 2, son las siete lelesias.

CAPITULO II.

de le manda al santo Apósial que dé varios avisos à las Iglesios de Cobeso , de Souvrou , de Pérsamo y de Thyatira, álaba á les que no habian abraxado la decirina de les Mesialias, y enavida á otros á penilencia. Belesta at hembre tiblo, y premett el premie à les rencedores.

1. Angelo Ephesi Ecclesias scribe : Baec dicit, qui tenet septem stellas in dextera sua, qui ambulat in medio septem candelabrorum

2. Seio opera tun, et laborem, et patientiam lantasti ece, qui se dicunt apostolos esse, et non sunt : et invenisti cos mendaces :

3. Et patientiam habes, et austiquisti propter nomen meunt, et non defectsti.

4. Sed habeo adversom te, qued charitatem tuam primam reliquisti.

5. Memor cate itaque unde excideris : et age prenitentiam, et prima opera fac : sin autom, venio tibi, et moveho candelabrum taum de loco suo, nisi prenitentiam egeris.

1. Escribe al Angel de la Iglesia de Enbeso": Esto dice el que tiene las siete estrellas en su diestra, el que anda en medio de los siete candeleros de oro :

2. Sé tus obras 1, y tu trabajo , y tu paciencia , tnam, et quia non potes sustinere malos : et y que no puedes sufrir los malos : y que probaste à aquellos, que se dicen ser apóstoles, y no lo son : y los has hallado mentirosos" :

3. Y tienes paciencia, v bas antrido por mi nombre, y no has desfallecido,

4. Mas lengo contra ti , que has dejado tu primera coraded 7.

5. Accerdate poes de donde has caido : y arrementete, y haz las primeras obras : porque sino, vengo á tis, y moveré tu candelero de su luger", ai no la corrigieres.

stros otro poder, que el que yo quisiere daries : no temais sus esfuerzos, ni os arredren les impi un de su foror, porque yo os tomo bajo de mi proteccion, I Reg. H. 4.

1 Los obispos, que son como los Angeles custodios de las Igirains. H Carinth. v. 20.

3 El Griego : as ades, que viste.

3 Las siete estrellas, como dejamos dicho, son los siete Angeles d obispas de las siete Iglesias, y en su persona todos los obispos de las okras, gobernados por el Espírito Sante. El Señor los tiene en su meno, porque están sujetos á su imperio, y ondo en medio de los siste candeleros, esto es, en medio de las sieto Igiesias para ver y reconocer la luz que da cade uno, y como atumbran à los damas; si les faita el scrite puro de la caridad, y si solo desgiden de si el mal olor y humo ingrato de una fe muorta.

4 El obispo de esta Iglesia, segun todas las aparioncias, era entonces S. Timothéo, destinado é su gobierno por particular revelacion del cielo, que tuvo S. Panto para ello. I Timuth, IV, 14. Los repetidos testimonios que da este aunto Apôstol de su vida irruprensible y de sus heróicas virtudes, aon muy auficiantes paracononisario; y

esto mismo conflema squi S. Juan en nombre de Jesucristo.

5 Principalmente i los herejes y faisos profetas, i los que es necesario sobrellevar, mientras dan esperanza de corregirse, pero en fallando esta, deben ser tratados con el cayor rigar, para impedir que como una maligna peste o perniciosa gangrena, no vayan extendiendo sus erroces, é infleionando las almos, 6 Has haldado y hecho ver, que su doctrina es falta y contravia à la del Evangello, y è les máximes del gristla-

7 La mayor parte de les intérpretes cree, que esta que a mira à la Iglesia de Epbeso, y un à la persona de S. Timothéo; mm les culpus y faites del pueblo so atribuyen al paster, el cual , por santo que sen , nu está exento de imperfecciones y conisiones on el cumplimiento de su ministerio. Veno aqui los orclados, cuante es la carga, que llevon sobre sus hombros, y cuanta es la vigitancia que necesitan para desempefor ha obligaciones del cargo, que les ha sido confiedo. Se ve tambico por esto, que en la ligiesia se habia restriudo el primer fervido.

8 El Griego : vari, prontamente, luego.

O Quitaré à unestra liglesia la lus de la fe, y la trasladuré à otra parte. Algunos son de sentir, que S. Juan profelizó en estas palabras la translacion, que se hizo de la preeminencia de la Igiesia de Epheso à la se Constantinopla, que tue después una de les cuntro mayores del Oriente.

6. Sed hoc habes , quia adisti facta Nicolaitarum, quæ et aro odi.

7. Qui habet aurem, audiot quid Spiritus diest Ecclesia : Vincenti dabo edere de ligno vita, quod est in paradiso Dei mei.

8. Et Angelo Smyrnæ Ecclesiæ scribe : Hac dicit primus, et novissimos, qui fuit morhus, et vivit :

9. Scio tribulationem tuum, et paupertatem tuam, sed dives es : et blasphemaris ab bis. qui se dicunt Judgeos esse, et non sunt, sed suci synagoga Satana.

10. Nibil horum timens que passurus es. Ecce missurus est diabolus aliquos ex vobis in carcerem ut tenteminl : et habebitis tribulationem dichus decem. Esto fidelis usque ad merlem, et dabo tibi coronam vita.

tt. Qui habet aurem, audiat quid Spiritus dicat Ecclesits: Qui vicerit, non ladetur à morte secunda.

12. Et Angelo Pergami Ecclesia: scribe : Hac dicit qui habet romphasam utrăque parte neutam :

13. Scio ubi babitas, ubi sedes est Satance : el lence nomen meum, el pon negasti fidem meam. Et in diebos illis Antipas testis meas fidelis, qui occisus est apud vos, uhi Satenas habitat.

6. Mas este tienes, que aborreces los hechos de los Nicolaitas i, que yo también aborrezco.

7. El que nene oreja, olga lo que el Espírita dice il las Iglesias 2 : Al vencedor daro a comor del árbol de la vida, que está en medio del paraiso de mi Dios ".

8. Y al Angel de la Iglesia de Smyron escriba !-Esto dice el primero, y el postrero, que marió,

9. Ses tu tribulacion, y tu pobreza, mas rico eres ; y eres blasfemado por aquellos, que dicen que son Judios, y no lo son, mas son sinagoga de Salanás.

10. No temas pinguna de estas cosas que has de pudccer. Hé aqui el diablo ha de echar en carcel á algunosº de vosotros, para que senis probados : y tendréis tribulacion diez dias 10, Se fiel hasta la muerte, y to daré la corona de la vida.

11. El que tiene oreja, oiga lo que el Espiritu dice à las Iglesias : El que venciere, no recibirà daño de la segunda muerte 15.

12. Y escribe al Angel de la Iglesia de Pèrgamo 12 : Esto dice el que tiene la espada de dos il-

13. Só 15 on donde morus, en donde està la silla de Satanda 18 ; y conservas mi nombre, y no negaste mi fe. Y en squellos dias Antipas mi fiel testigo 's, que fué muerto entre vosotros, doude Satanás mora.

1 Estos berejes se linmaban sal de Nicolas de Antiochia, que habiendose hecho proselito, fué elegido per la labajo de Jerusalem de entre los que pareclas tener mayor candel de enblinada i pare que fuese uno de los siete primeros diáconos. Actor. vi, 5. Algunos, despues do S. Ireneo, y S. Epiphanio, han creido, que aquel diácono cayo en excesos que dierou ocasion é esta secta impuras pero el mayor número de Padres definado y justifica á este diarono, entre ellos Carmente Ales. Teronometo y Eusesso. Y S. Acustin reflere las impledades de aquellos herejet, que por autorirarse temaron aquel nombre.

2 El que ha recibido del ciclo el don de comprender la doctrina y las verdades, que llos por su Espirita revela à la telesia, atienda y oiga lo que dice cate divinu Caparitu à las Iglesias, esto es, è los obispos, caberos de las Igle-

tion, para que la anuncien y bazzan entender à les fieles, que las componen.

3 A aquel, que venclere al demonio, al mundo y á si mismo, le dare la sabiduria y una dichesa inmertalidad. para que eternamente esté unulo con Dios, y se alimente de él co el descarso de la blenaventuranza, que es el termuo de todos los trabajos. Esta es una alusion al fruto del árbol de la vido, que estaba en medio del paraiso terrestre. Prov. III, 18.

+ Se crea, que este fué S. Policarpo, nombrado obispo de Smyrna por los Apósteles, y senstadamente por 5. Joan Evangelista. Ani S. IRENEO y TERTULIANO,

5 El Griego : sidá em rá frya, sel... el tus obras, y, etc. Véanso en Ecsano las persecuciones, que movieren los Judina centra les cristianos de Singres, en las centes padeció innunerables trabajos en sento chiapo, 6 En le, en gracia, en coulhnza de Dios, en trabajos y tribulaciones, padecidas por el nombre del Señor.

7 En vez de blasphemorts, se lec en el ariginal : xal the Caspania, que se rebere a nové opera tua, etc., y el denuesto de aquellos, que quieren parecer zatosos observadores de la ley do Moysés : mas que do se cuidan de Maysés, ni de la loy, ni del misma Dias; y así mas blen se pueden Hamar una Sinagoga dei demonio,

a Los Gentiles y Judios, movidos é instigados de los espíritus infernales.

Esta polabra falta en el Griego.

16 Unos la interpretan literalmente : otros lo explican , diciendo, que esta persecucion durá poro tiempo ; y otros Baalmente lo cattenden de las dies persecuciones, que padeció la liglesia por espacio de tiempo tan dilatado. desde la de Neron, hasto la de Dioclettano.

11 La primero muerte es la del cuerpo : la segunda es la del alma, la que nos aparta del Calador.

12 No se sabe, quien ara en este thumpo obispa de esta Iglesia-

13 El Griego: alda oto ta egga zal, etc., se tus obras, y, etc.

14 En donde reina la idolatria mas que en cualquier otro lugar. Pérgamo era por extremo superstiriosa, y habia en ella un templo celebre dedicado à Esculupio.

15 Se sabe, que este muto podeció el muelirio en la persecucion de Domiciano; mas co congla, que fuese obisco de l'érgame ; y ausque le nurman les actes de su martirie, estes ne se tienen per aptientiene.

CAPITULO III.

44. Sed habeo adversos te pauca : quia habes iffic tenentes doctrinam Balasm, qui docebat Balac mittere scandalum coram filils laraël, edere, et fornicari :

45. Its habes et tu tenentes doctrinam Nicolaitarum.

16. Similiter presitentism age : si quò minus veniam tibi cito, et pugnabo cum illis in gladio oris mei.

17. Qui babet aurem, audiat quid Spiritus diest Ecclesiis : Vincenti dabo manna absconditum, et daho illi calculum candidum ; et in calculo nomen povum scriptum, quod namo scil, nisi qui accipit.

18. Et Angelo Thyatirm Loclesia scriba: Hee dicit Filius Dei, qui habet oculos tanquam fismmam ignis, et pedes ejus similes

19. Novi opera tua, et fidem, et charitatem tuam, et ministerium, et patientiam tuam, et opera tua novissima plura prioribus.

20. Sed babeo adversus te pauca : quia permittis mulierem Jezabel, que se dicit propheten, decere, et seducere servos meos, fornicari, et manducare de idolothytis.

21. Et dedi illi tempus ut prenitentiam agerat : et non vult poenitere à fornicatione sus.

22. Ecce mittam cam in lectum: et qui

44. Mas tengo contra ti algunas cosas : porque tienes ahi los que siguen la doctrina de Baleam', que enseñaba à Balac à poner troplezo delante de los hijos de Israél, que comiesenº, y forniensen:

16. Asl tienes tú tambien los que siguen la doctrina de los Nicolaitas.

16. Pues arrepiéntete : porque de otra manora, vendré à 1i presto, y pelearé a contra ellos con la espada de mi boça.

17. El que tiene oreja, oiga lo que dice el Espiritu à las Iglesias : Al vencedor daré yo manà escondido , y le daré una piedrecita bianca : y en la piedrecita un nombre nuevo escrito, que no sabe ninguno, sino aquel que lo recibe o,

18. Y escribe al Angel de la Iglesia de Thyatira 7: El Rijo de Dios, que tiene los ojos como llama de fuego, y sos piés semejantes à laton fino, dice esto:

19. Yo conozco tus obras, y tu fe, y caridad, y servicios, y tu paciencia, y las postreras obras que hiciste, que exceden à las primems 1.

20. Pero tengo algunas cosas contra U : porque to permites à Jezabél, mujer que se dice profetisa, predicar, y enguñar a mis siervos, fornicar, y comer de las cosas sacrificadas á los idolos.

21. Y le ha dado tiempo para que hiciese penitencia ; y ella no quiere arrepentirse de su fornicacion.

22. Hé aqui la reduciré à una cama 10 : y los

1 Consientes en esa ciudad a los Nicolaitas; los cuales , siguiendo el ejemplo de Balcara , Nico. xxv., 3, 14; XXV, 1, 2, dan por licites les mas indecentes apetites, y miras, como cosa que importa poce, el que se combo las enraes sacrificadas à les idoles. Baladim aconsejó al ray Balac, y á los que le bablan ido à bescar, que enviasen ses impleres al campo de les laracidas, para toducirlos primeramente á la impurera, y despues á la idolatria, y á comer de las viandas sacrificadas á los idoles. Núm, xxv.

2 El Griego : cidalcibra, lo que habia sido sacrificado i los idolos.

3 Esta manera de representarso Josocristo con una espada en la hoca , significa la eficacia de su palabra, cop. t, 16, 6 in virtud del poder soberano, qua tieno para destruir, y acabar con los males, Isat, xs, 4. If Thessal,

4 El Griego: δώσω αυτώ φαγείν άπο του μάννα, le daré d comer del mand. Yo le daré dufaceas, y consoclas interiores, que el mundo y sua amadores no pueden gustar ni conocar. Tambien figura a Jesucristo este mana, guardado en el santuario para consuelo do los ficles

5 Esta es , una sentencia favorable. En los tribunales y Juntas del pueblo se servian de una piedra blanca . para dar un voto favorable. Era esta tambien señal de victoria y de felicidad 🔞 per lo que se daba en les juegos públicas à les vencelleres, y del mismo modo se actulaban con che les dies de alegra y de felicidad.

s Este nombre es el de hijo y heredero da Dius; nambre, que los profunos e incredutes no essucen. En la

eleccian de los magistrados, cada uno escribia sobre una pledra el nombra de aquel por quien votaba. 7 Chada i de la Mysta, o de Lydia, porque confinaba con estas dos provincias. No se sabe, quien era el obispo. Pareza, que la Iglesia de esta cludad constaba de actos sudios convertidos, y que estos , sordos á las predicciones de S. Juan, abandonaren la fe no mucho después,

8 A las que hacias al principio de tu conversion à la fe de Cristo.

n El Griego, present ou infacció, su major Janabel. Ani la llama por la analogia, que tenta con la perversa reina Jezabel, mujer de Aclinb rey de Israel, la cual no tan solaments era idélatra , sino que perseguia de muerte 6 todes los profetas, que manteulan el culto del verdadero Dios. III Reg. xvm, 4, et IV Reg. 1x, 7. Esto, de quien habita aqui S. Juan, era sin duna algum mujer rica y pederosa, que nutorizaba los deltrios de los Nicolalitas, y sa decia profetisa, con el fin de dar con este título mayor antoridad á las mas infames imporeus. Oves quieren, que sa entienda toda la Binagoga de los falsos apústoles. Los Escéllos griegos lo exponen de la hereja de los Ni-

10 La castigard con enformedades dolorosas, y enviaré sobre sus amadores, que ciegamente la siguen, y se abandenan à todas sus discinciones é impledades, males sin númeo, y trabajos sin modida. En estes primeros sigles mechantur com ca. In tribulatione maxima erunt, nisi poenitentiam ab operibus suis egerint.

23. Et fillos ejus interficiam in morte, el scient omnes Ecclesice , quia ego sum scrutens renes, el corda : et dabo unicaique vestram secundum opera sus. Vobis autem dico,

24. Et ceteris qui Thyatine estis : Quicumque non habent doctrinam hane, et qui non cognoverunt cititudines Satanæ, quemadmodum dicunt, non mittam super vos slind pon-

25. Taman id, quod babetis, tenete donec veniam.

26. Et qui vicerit, et custodierit usque in flaem opera mea, dabo illi potestatem super

27. Et reget eas in virga ferrea, et tanquam vas figuli confringentur.

28. Sicut et ego accepi à Patre meo : et dabe illi stellam matulinam.

20. Qui habet aurem, audiat quid Spiritus dicat Ecclesiis.

que adulteran con ella, se verán en grande tribulacion, si no hicieren penitoncia de sus obras.

23. Y castigarà de muerto sus blios, y sabran todas las Iglesias, que yo soy el que escudriño las entrañas", y los corazones": y dará á cada uno de vosotros segun sus obras. Pero os digo à vosotros,

24. Y á los demás, que estais en Thyalira : Todes les que no siguen esta doctrina, y que no han conocido las profundidades de Salanás*, como ellos las ilaman, que yo no pondré sobre vosotros otra carga":

25. Mas guardad bien aquello, que teneis hasis due vo venga s.

25. Y al que venciero, y guardare mis obras' hasta el fin, yo le daré potestad sobre las gen

27. Y las regirá con vara de hierro, y serán quebrantadas como vaso de ollero,

28. Así como tambien yo la recibi de mi Padre : y le daré la estrella de la mañana?,

29. El que tenga oreja, olga lo que el Espiritu dice à las lgleslus.

CAPITULO III.

De avisos muy importantes à les obispos de Sardis, de Philadelphia y de Lundires.

1. Et Angelo Ecclesia Sardis scribe : Hac quod vivas, et mortuus es.

1. Y escribe al Angel de la Iglesia de Sardis 16 : dicit qui habet septem Spiritus Dei, et septem Esto dica el que tiene los siete Espiritus de Dios, stellas : Scio opera tua , quia nomen habea y las siete estrellas : Yo conocco tua obras, que tienes nombre, que vives, y estás muerio 11.

mila el Señor cartigar visiblemente con enfermedadas à los que caian en pecados graves, y escandalessas. S. Paulo, I Corinth, x1, 20,

1 A sua discipules y secucces les castigaré no solo con la muerte corporal, sino tambien con la sterna,

2 MS. De cenes.

A I Reg. ave. 7. Peralm. vn. 10. Jenum. xi. 20. y avez, 10. Que conozco los mas ocultos senos del corazon y hasta donde llega su malicia, y la perversidad de su impia doctrina. Tal vez este majer con mucha arte, y refinada hipecresia queria ocultar su depravada vida.

4 Estos faisos profeine llamaban profundidades, á sua pretendidos misterios, mas el Espírito de Dies apade, que son profundidades de Satanza; con que nos dió á entender, que son un pictogo famenso de maldades, ó arcanos dinbolicos.

5 No os pedirá otra cosa, sino el complimiento de lo que og tienen ordenado mis Apóstoles. Otros interpretan : No enviare sobre vesotres otras tribulaciones ni otros trabejos, sino que guardeis bien el depósito de la fe, que habels recibido de los Apóstoles.

O Hasta la muerte; ó como si difere, hasta que yo venga á juzzar á cada uno á la hora de su muerte : Basta que yo penga, ó para librarios de los moles y trabajos con que los afigen tajustamente sus anemigos, ó para sacarios de este mundo en par, y trasladarios al descanso eterno.

7 La divina ley del Evangelto.

B Jesucriato en cierto modo reportirá con los santos el poder, que ha vecibido, de Jurgas y costigar, que esto sig-Milea gobernar con cetro, d vara de luerro, y quebrantur como vasija, de tierra, d las naciones, que se dechararen enemigas de la ley. Psalm. u. B. Sopient. m., S. Marre. xix, 25. f Corinth. vi, 2-

B La gloria de la vida venidera, que está como un dia chirno. Ó á al mismo, y la participación de su gloria. Vinne esto con igual expresion qu'el expit, axu. 16.

10 En la capital de la Lydja. No se sabe, quien era per entonces su obispo,

11 Se cros, que estás vivo por la fe de que haces profesten; mas estás muerto, perque no baces obras correspon-

a Jerem. x, 12.

2. Esto vigilans, et confirma cœtera, que plena coram Deo meo.

3. In mente ergò habe qualiter acceperes, et audieris, et serve, et prenitentiam age. Si ergo non vigilaverise, veniam ad te tanquam fur, et nescies quà horà veniam ad fe.

4. Sed habes pauca nomina in Sardis, qui non inquinaverunt vestimenta sun : et ambulabunt mecum in albis, quia digni sunt.

5. Qui vicerit, sic vestietur vestimentis albis, et non delebo nomen ejus do libro vitæ, et confitebor nomen ejus corum Patro meo, et corum Angelis ejus.

6. Qui habet surem, audiat quid Spiritus dirat Ecclesiis.

7. Et Angelo Philadelphiæ Ecclesiæ scribe : Hee dicit Sanctus etVerush, qui babet clavem David : equi sperit, et nemo claudit : claudit. et nemo aperit :

8. Scio opera ina. Ecce dedi coram to ostium apertum, quod nemo potest claudere;

2. Sé vigilante, y fortifica las otras cosas que moritura erant. Non eram invento opera toa estaban para morir. Porque no hallo tas obras cumplidas delante de mi Dios".

3. Acuerdate pues de lo que has recibido, v cido", y guardalo, y haz penitencia. Porque si no velares, vendré à il como ladron, y no sabrás en qué hora vendré à ti.

4. Mas tienes algunas personas en Sardis, que no han contuminado sus vestiduras 4: las cuales undarán conmigo en vestiduras blancas", porque son dignas.

B. El que venciere e, será así vestido de vestiduras blancas, y no borraré su nombre del libro de la vida, y confesaré su nombre delante de mi Padre, y delante de sus Angeles".

6. El que tiene ereta, oiga lo que dice al Espiritu a las Iclosias.

7. Y escribe at Angel de la fglesia de Philadelphia : Esto dice el Santo, y el Verdadero to, el que tiene la llave de David 11: el que abre, y ninguno cierra : cierra, y ninguno abre :

8. Yo conozco tus obras. Hé aqui pase delante de ti una puerta abierta ", que ninguno puede quia modicam habes virtulem, el servasti cerrar : porque tienes un poco de virtad ", y has

dientes à la fe : y la fe sin obras és una cosa muerta en si misma. Dice, que esté muerte, sin duda per la falta de vigilancio, y atericion arerca de su ministerio; por esto le energa, que sea vigilante, y se aplique a confirmar, y fortificar á los que estaban para morir, ó en peligro de perder la vida de la fe.

i En algunes ejempiares grieges dignas de auestra atencion, so les : & hables descrive, que kablas de de-

2 Tus obrus no sen perfectas delante de Dios, porque estan vacios de caridad. No basta, que un prelaco cuida de si mismo, es necesario, que aplique su mayor atencion al rebaño, que como á vigilante pastor le ha sido con-

A lle la doctrina y de las tradiciones, que has recibido ; guardalo tambien todo; y arrepténtale de fus descridos pasados.

4 Que no bon perdido su inocencia. Esta se significaba en la ropa blanca, que se dabs autiguamente, cuondo se recibio el boutlamo, segon el uso de la Interia. 5 De la inmortalidad, y de la gloria ; porque el vestido blanm se usaba tambien en les dias de fiesta, y de mayor

O Eu el original, en tes de côtes, así, se les côtes, este.

7 Todos los cristianos son escritos en este libra, cuando recisea el bantismo; mas se barra de él su nombre cuando pierden por el pecado la gracia, que recibieron. Solemente aquellos, á quinnes concediere Dies el don singular de la final persoveranela, personnecerán escritos en el libro de la vida, pues estos pertonecen á la predestinacion perfecta é llega ; y les primeros, à la que llamen incoada, è imperfecta les teólogos con S. Ascerda, y Sva.

8 Le reconocaré como à fiel chaervador de mi ley, y verdadero alervo, y camo à lal le hapraré. Marra, y

B Philadelphia era use cindad do la Lydia, que tenta en este tiempo un sente abispo, cayo nombre se ignora.

16 El Santo de los sontos, Dan. 12, 24, y la verdad misma. Ps elm. Cariv. 18.

1) El sobermo poder de la Iglesia, que es el relac de este nuevo David. Rioguno puede excluir à los que el introdace en ella, se introducir à los que excluyes y ningune puede entrar, sina squel, à quien abre la paerta por au gracia. Los Escélios griegos dan d entender, que en algunos ejemplares, en vez de viú dacid se les esso, del infierno; envo sculido se pueda acomodar muy bian. Por llava de la casa de Bayld entienden etros con S. Azermo la interpretacion de las profecias, que abrió Cristo à su iglesia para la comun utilidad de los fictos.

12 Para que hagas entrar alli a muchos per la predicación del Evangelio. Esta puerta es la fa, per dande entramos en la Iglesia à ser miembros del cuerpo mistico.

13 Por cusuto, aunque los faorses son debiles, y cres fiaco y enfermo ; este na obstante, en alencion á tu fidelidad en guardar mis mandamientos, y en confesar mi nombre, quiero yo supilir can mit poder lo que te falta à ti da fuerza : par fanto, voy a abrirte una puerta para que empiesa tu selo ; y por medio de lu prodicasan se conviertan muchos à la fe, qua de aquellos mismos Judios barcos y distinados, que son solaments Judios en el nom-

i Themal. v, 2, II Petr. 20, 10. Infrk xvi, 15, - 5 Issi, xxu, 22, - c lob xu, 14,

verbum meum, of non negasti nomen meum.

9. Ecce dabo de synagoga Satana, qui di-

40. Quaniam servasti verbum palientia mere, et ego servabo te ab bora tentationia, quas ventora est la orbem universum tentare habitantes in terra.

11. Ecca venio cità : tene quod habes, ut nemo accipiat coronam tusm.

12. Qui vicerit, faciam illum columnam in templo Dei mei, el foràs non egredietur amplins: et scribam super eum nomen Bei mei, et nomen civitatia Dei mei novæ Jerusalem, quæ descendit de cælo à Dec meo, et nomen meum novum.

13. Qui habet aurem, audiat quid Spiritus dicat Ecclesia.

14. Et Angelo Laodicie Ecclesie scribe : "Hase dicit : Amen, testis fidelis, et verus, qui est principium creaturæ Dei.

15. Scio opera lua : quia neque frigidus es. neque calidus : utinam frigidus esses , aut la " : ojalá fueras frio , ó caliente " :

guardado mi palabra, y no has negado mi nom-

9. Ré aqui daré de la sinagoga de Satanas, los cont se Judæos esse, et non sunt, sed men- que dicen, que son Judios, y no lo son, man Suntur : Ecco faciam Illos ut veniant, et ado- mienten : Hé aqui los haró venir, y que adoren rent ante pedes tuos : et scient quin ego di- ante tus piés : y sobrán, que yo te se amado !

> 10. Porque has guardado la pulabra de mi paciencia", y vo te guardaré de la hora de la tentacion", que ha de venir sobre todo el mundo. para probar á los moradores de la tierra.

11. Mira, que vengo luego : guarda lo que tienes, para que ninguno tome tu corona.

12. A quien venciere, lo baré columns en el templo de mi Dios, y no saldrá jemás fuera": y escribiré sobre ét al nombre de mi Diose, y el nombre de la ciudad de mi Dios, la nueva Jerusalém, que descendió del cielo de mi Dios, y mi nombre auevo.

13. Quien tiene creja, ciga lo que el Espleita dice à las letesias.

14. Y escribe el lingel de la Iglesia de Landicéa : Esto dice el Amen 1, el testigo fiel, y verdadero, el que es principio de la criatura de Dios.

45. Sé tus obras : que ni eres frio, ni calien-

bre; mas en la realidad son del partido, y de la ainagoga de Boianda. Véase el cop. D. En el texto griego, en ves de duque, dare, se les didage, dor.

f Causto en ello te honro y estimo.

2 Por cuanto to has mostrado constante y antido en la tribulación, sin confile diligencia alguna para seguir el cemple de paciencia, que yo he dado.

a Habia de una grande persocucion, que se tha á mover en todo el imperio romano contra la Iglesia. Esta fud probablemente la de Trajano. Dita en premio de la virtud de este mato obispo, le promete librar de la persecucon à la Iglesia de Philadelphia.

4 A visitar por medio de esto personecion á los habitadores de la tierra, para coronavá aquellos, que padecieron por su nombre. Puede tambien traducirse : vendre hien presto, esto es, mira que pronto moriries ; y asi procura perseverar en la caridad, para que la corena, que te es debida, si perseveras, no se de a otro, que haya sido mas

5 Este templo es la Iglesia dal cielo : el que perseverare hasta el fin, entrará para servie an el de eterno adorso, cho temor de perder jumés su felicidad. Alude à las dos columnas del famoss templo de Jerusalém. III Reg.

6 Alude a la costumbra de les autigues, que grababan sobre columnas el numbro del vencedor, su pairia, y diras circumstancius, que servian para regizar su mérito. Así fesuccisto promete á los fletes que hubieren solido vencedores, que escribirá sobre ellos el nembro de Dios; dando à entender con esto , que la pertenecen particularmente, y que par au gracia, y bomiad los ba bacho vencedores : y que escribirá ambien en ellos el nombre de la ciudad de su Dias; significando con este, que serón sus ciudadanos, y que habitarán en ella por toda la eternidad con lus escugidos de Blos, y con sus santos Angeles. Esta ciudad se llama la nueva Jerusaltim, figurada per la Jarusalém terrestro, quiere desir, écapajada del hombre viejo, y reventida del nuevo. Colors. m., 10. Kahes, n, 15; v, 25, 26, 27, Últimamenta , que escribiré sobre allos el pombre auten de lesuccisio , lo que agaifica, que tendrán la houra de ser llamedos cristianes, del numbre de Cristo; y de ser Iligos de Dies por adopeson, como di la es por naturaleza. Cop. 1, 17. Todo este lugar se puede entender tambien, y aglicar à la Irlesia militante.

7 Amen es palabra hebréa : y significa verdaderamento, ó lo que es verdadem y cierto. En este lugar significa la verdad misma, ó por esencia : el que es el primer mártir, à festigo de la verdad : el que es el priocipio de toles ins cosos criados ; los cuales par él fueron hechos, y ninguna cosa se blue sin él. Joan. 1, 2. Es tambien es cierto modo principio de la nueva criatura, esto es, de los hombros que ha reparado, y redimido con su muerte. Galas, vi, 15. Ephes. vi, 10. Coloss. In, 10, y reengendrado con su gmeia.

8 Ni abiertamente malo, ni bueno del 1000 : no haces cosas males ; pero tempoco muestras fervor en los ejerticlos cristianos. Este es el estado de los tibios,

B De lus hombres frica y carantes, dica Canana, Coll. w, cap. xxx, hemos vista frequentemente llegar al a Joang, xry, G.

10. Bed quis tepidus es. ot hee higidus,

27. Quia dieis: Quôd dives sum, et locues miser, et miserabilis, et pauper, el cæcus, et nudus.

18. Sundeo tibi emere à me atirum ignitum probatum ut locuples flas, et vestimentis albis induaris, et non appurent confusio nuditatis tuas, el collyrio inunge oculos tuos

49. Ego quos amo, arguo, et castigo. Emulare ergo, et prenitentiam agé.

20, Ecce ato ad ostinin, et pulso: si quis audlerit vocem meam, et aperuerit mihi januam, intraho ad illum, et comabo cum file, et ipse mecuin.

21. Qui vicerit, dabo ci sedere mecum in throno meo i sleut et ego viet, et sedi cum Patre meo in throno ejus.

22. Qui habet aurem, audiat quid Spiritus dient Ecclesits.

16. Mas porque cres tibio, que ni eres frio, ni nec calidus, incipiam te evomero ex oro caliente, te comenzaré à vemisar de mi boca !.

47. Porque dioce 2 . Rico soy, y entry llono de pletatus, el multus ened: el mescis quin tu blenes, y de nada tengo falta: y no conocea que cres un cuitado, y miserable, y pobre, y ciego,

48. Yo ta aconsejo que compres de mi oro afinado en i fuego, para que seas rico, y to vistas de ropas blancas, y no se descubra la verguenza de lu desaudez, y ungo tes ojos con coirio para que vess.

19. Yo a los que amo, reprendo y castigo. Armate pues de zelo, y arrepióntelo.

20. Hé aqui que estoy á la puerta, y liamo 1: si alguno oyere mi voz, y me abriere la puerta, entraré à él, y canaré don él, y él conmigo *;

21. Al que venciere, le haré aentar contnico en mi trono : así como yo tambien he venetito, y me he sentado con mi Padre en su trobo.

22. El que tiene oraja, oiga le que el Espiritu dice à las lelesias.

ferror del expérites, mus de los cibios no lo homos viero. Il Perit, vi., 21. Aquel que tinda vieltando entre la virtud y el vicio, que quisiera vivir sentamente, y evitar los peredos; pere que no se atenve á romper, y comhatir con valor, temiendo-la faliga, y trabajo que tras consigo la virtud; este se halla tible y en un estede peligrorialmo para su alma. S. Acostis.

i Lo que significa segun los Escélics griegos : le spartaré, que es decir, té pitvaré de mi amietad, y fami-

2 Por cuanto le vas sanagloriande de que con la fe que hay en ti, fienes le que le hasta, y aun sobra, y que de minguna otra cosa mecesian, te hago saber, que eres un cultudo y miserable, phore y desnitido de obres capirituales, que son las verdaderas riquizas; y ciego, parque no res di acribces, que el camino que pista, es el del pecado, y de la perdicion eterna.

z El Griego: minoquation etc., encendido en fuego, etc., azi inima dunci, fua nepublidas etc., y reclidaros binacas, pera que se las ponges, etc., es abalicars, tes de l'ypans; ruic gestantes en , y cultro, pera que se nejes fas ejas, Ani ac ico en el Cedica de Vernus, en dinde iodas estos nouestivas so referen à cenere, expensar, y el sentido es muy basano. Procura arreportirte de corason, y perseverar en oracion, para que yo to conceda el oro de la caridad, el vestido blanco de la inocencia y un remedio eficas que core to reguedad , esto es " la virtud de la humildas, con la que consecció tua gisles, la necesidas que tienes de mil securro, y de ganàriele por medio de una vida santa y fersoresa,

4 Dios llama à la puerta del corazon de un pecador. Primero, exteriormente por medio de la fastraccion, de la subortacion, de los bienos ejemplos, da jos escarmientos, trabajos, etc. Segundo, interiormiente por medio da las esotas inspiraciones, y buenos mesimientos con que excita la voluntad; y osí si encuentra escrada la puesta del corazon, la faita cata cu el pecauler, pomue lo que la cierra, no ce otra cosa, sino cale apego voluctario que tiene à les cristores, y le perferencio que bace de estos bienes tilsos y enginasos, al delco, inberabo, y verdadero que es Dios. Pueden tambien cotendense estas palabras en el sentido, que queda explicado arribo v. 11, y de la que dijo Jenucristo en el Evangelio, edundo Bos exhores à estar como los siervos que velan, y esperan à su actior, pura abrirle cuando llame à la puérisi. Linc. kit, du. Lo que tiene relacion al juicio final , y tambien à la paperte de cada uno en particular,

6 En el primer sentido estas palabras significam te fatima, y carrecha indice que contras Jesucristo esta al pecador convertido, y la susvidad se consueles que derramia sobre su corason. En el segundo la felicidad eterna, representada frecuentemento en la Escritura bajo la idea de un grande festir. Estos tres primeros capítalos son como una instruccion moral) o santa preparacion, con que se dispone el cerasco á una grando pureza, pose esta ca necesaria para entrar à encocer les areanos sublimes que va à institur S; Juna en les capitules , y profecias signientes , que miran les trimpes vehideres.

CAPITULO IV.

Trans de Mins en et cliefe clus rejute y exerce ancienes que acieran à Diog, y les centre anieneles licenes de nien one le niaban.

- 1. Post hase widi : et socs outlum apertum in rodo, et vox prima, quam audivi tanquam tube loquentis mecum, dicens : Ascende hus, et astendam tihi qua oportet fleri post Line.
- 1. Et statim fui in spirite : et ecce seden posite erat in coalo, et supre sodem sedens.
- 1. Et qui sedehat, similis erat aspectui lapidis jaspidis at uardinis : et tris erat in oircuito sadis similis visioni smarandism.
- 4. Et in atrovitu sedis sedilia vigintiquatuor : et super thronos viginti quatuer seniores sedentes, circumamieti vestimentis albis, et in capatibus corum corone aurem :
- 6. Et de throne procedebaut fulgura, et dentes ante thronum, qui sont septem Spiritus Dei.

- f. Despues de esto miré : y vi una puerta abierta en el cialo 1, y la primera voz que oi, era como de trompeta, que hablaba compigo, diciendo : Sube acá, y le mostraré las cosas que es necesario sean hechas despues de catas.
- 2. Y luego fui en espiritu ; y hé aqui un trono, que estaba puesto en el cielo, y sobre el trono cstaba uno sentado 1.
- 3. Y el que estaba sentado, era al parecer semejante à una piedra de jaspe, y de sardia 1; y había ai rededor del trono un leis", de color de esmeralda.
- 4. Y al rededor del trono veinte y cuatro sillas : y sobre les sillas ? yeinte y cuatro apcianos sentados s, vestidos do ropas blancas ", y en aun cabezas corouas de oro :
- 5. Y del trono salian a relampagos, y voces, y voces, et toutirua : et soptem lampades ar- trueues : y delante del trone siete lamparas ardiendo , que son los siete Espiritus de Dios *.
- f. Et in conspects sedia tanguam mare 6. Y i la vista del trono habia como un mar vitreum simile crystallo : et in medio sedis , transparente como el vidrio ** semejante al cris-

1 VI el ciclo abierto, y so me manifestaron las cosas que pasaban dentre, camo si me hubiaran abierte una poerts, para que yo por ella las registraso. Esta segunda vision, y las nivas que tuna nuestra santo épósiol , mir esbara al estado, y acontecimientos sensiados, que habla de toner la liglesia extendida por el Imperio ramano, y por fodus las marianes del universo, hacia el fin del mundo, para despues cantar reunido toda en la felia morada de los santos un esemp himpo de alabansas á su celestial , y divino Libertador, Y este ca el argumenta de estas profecius, que siguen basta el cap. Ex-

2 Todo esto se debe entender, que lo vió en espírito, ó vision extátiga , en la que todas estas estas se la regresentaban, como al los viese con los opos del overgo. Porque no se ha de orest. que su al cisto hay troupe, d allias materiales, leones, bueyes, águilas, etc. Pero á los humbres no se parden representar las comos espirituales, y que non sobre nuestros sentidos , cino por casas corporales. Y por aqualias que son de mayor estimacion

3 El faspe, de color verde, significa la naturalem del Padra, siempre en un mismo ser, siempre facanda, y esmunicando el ser, y la vida á los hambres, y deniés cristuras guimadas, La servicada, que los modernes llaman adrette, de rejor de forga, representa lo terrible de son juicios.

4 Este representa la misericordia, y bondad del Señor con los que le bescare alsocraments, y de tedo eprazon a asi como en el diluvio (pé señal de la responiliacion de Bios ena los hombres. El color verde, semejante al de la esmeralda, significa, que la misericación de Blos nunca equejose, sina que siempre es nueva. 6 El Griego : sidór rese escorrisação masteripas, os veinie y cuntro ancianos.

Estos veinto y engiro ancienos representaban todos los santos del antiguo y aneva Fratamenta, figurados por los doce patrierces , y por los doce Apostoles.

? Vestidos del bello manta de la inocencia y purera, y como que están en una continua fiesta e tienen coronar de ero como reyes , y como vencedores llustres del mando, del demonio, y de la carpe.

8 En esta imágen so nos hace ver lo espepiose de los lujeios de Dies , y su terrible majestad y poder ; aut como en guales señales se monifestó en el Sinai para publicar an ley , somo consta del Espei, xix, 70.

9 Los siete Angeles principales, siempre prontos para ejecutar las órdenes de Dica. Cap. 1, 4, 7 vus, 2. to Los Escóllos griegos entienden por esta mar de vidrio semejante al cristal, la multitud innumerable de ingelm que están à la vista del trono, como éscutores de la voluntad del que está zentado en el. Se dien semejante al vidrio y al cristal, por su disfunidad y transparencia, para figurar la hermosura, y resplandeciente naturaleza de estos espiritus celestiales. Muchos luterpretes creen, que en este grande vaso, ó mar se simboliza el Baulistao, y las facates en que se da, pues en él se purifica el hombre de todas sus inmundicina. Todas estas imagenes bacen aluston por la mayor parle à le que servia de adorno en el temple de Salomón, y estaba destinado para el culto del Señar.

a Proverb. 14, 13, Hebrater, un. A.

et in circuito sedis, quatuor animalia plena tal: y en medio del trono, y al redefor del trono. oculis antè et retro.

- 7. Et animal primum simile leont, et secundum animal simile vitulo, et tertium autmal habens faciem quasi hominis, et quartum animal simile aquilæ volanti.
- 8. El quatuor animalia, singula corum babebant alas senos : et in circuitu, et intus plena sunt oculis : et requiem non habebant die se nocte, dicentia : Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Dans omnipotens, qui erat, et qui est, et qui venturus est.

9. Et cum darent illa animalia gloriam, et honorem, et benedictionem sedenti super thronom, viventi in sæcula sæculorum,

- 10. Procidebant viginti quatuor seniores onte sedentem in throng, et adorabent viventem in asscola szeulorum, et mittebant coronas suas ante thronum, dicentes :
- 11. Dignus es Domine Deus noaier accipere gioriam, et honorem, et virtutem : quia tu creasti omnia, el propter voluntatem tuam erant, et creata sunt.

cuatro animales i lienos de ojos delante y detrás,

- 7. Y el primer animal semejante a un leon . y el segundo animal acmejanto a un becerro, y el tercer animal, que tenia cara como de hombre, y el cuarto animal semejante à una aguila volando.
- t. Y los costro animales, cada uno de ellos tenia seis alas: y al rededor , y dentro estin llenos de cjos : y no cesaban dia y noche de decir; Santo, Santo, Santo + el Señor Dios oronipotente, el que era, y el que es, y el que ha de venir.

3. Y cuando aquellos animales daban gioria, y boara, y bendicion a si que estaba sentado sobre el trono, que vive en los siglos de los siglos,

- 10. Los veinte y contro ancianos se postraban a delante del que estaba sentado en el trono, y adoraban al que vivo en les sigles de los siglos, y echaban sus coronas delante del trono, diciendo:
- 11. Digno 1 eres Sonor Dios nuestro, de recibir gloria, y hoara, y virtud : porque to has criado todas las cosas, y por tu voluntad erau, y fueron criadas.

1 En eglos contro unimales convienes casi todos los Intérpretes, que se figuraban les egatro Evangelistas, Se dice, que están llenos de ajos por todas partes; porque la lus del Evangelio descubre los enignas de la loy, y alumbra con nueva gricio à los que de veras la signera.

2 Los Gricgos, y Latinos, y aun los Latinos entre si, no concuerdan en la aplicacion que hacen de estos animales á cada uno de los Evangelistas. Nosotros seguimos en esto la opinion mas recibida. S. Maresto es figurado en el Bombre ; porque comienza su Evangelio descubriendo el nacimiento de Jesucristo segun la carne : Libro de la gemeracton de Jesucristo. S. Mincos en al Leon; porque dió principio à un bistoria por la predicacion del Bautismo con estas palabras : Vez del que clama en el desterto. S. Lucas en el decerro, un el que se significa con mucha propiedad el sacerdocis. Este santo dió principio à su Evangelio por la vision que tuvo Cacharias, cuendo ciercia en el lemplo su ministerio , para entrar despues á la narración maravillos de los hechos de Jesucrido. Y ultimomente S. Juan en el Aguila ; porque ninguno de los sagrados historiadores se remonió mas alto, comenzando su Evangelio por la divina naturaleza del Verbo.

& Ri Griego : tyes wie wrigorac it mundber, and famber stincture definition, tentam sets plan at recedor; esto es. à un iado y à citro, y dentre estatam llenos de ajos. Estas sias pueden significar la elevacion de espiritu de los contro Evangelistas para penetrar los misterios del Salvador. Pueden también aignificar la raplácz con que se extendió por toda la tierra la predicación del Evangelio. Los ajos denotan la lox colestial, con que fueron alumbrados estos engrados Escritores para conocer y entender con claridad todos los misterios de la anigon, y de la bueva allanza; lo enal se expresa con decir : que estaban llesos de ajos detante y detrás.

4 En el Griego se repite oueve veces; lo cual da é entender que no cenan de repetir é Dies unas mismas alabunzas, como los serafines de Isajaz vi, 3.

5 La palabre sendicion significa, como se les en el Griego, la accion de graciar, que dan á litra perpetuamente per la felicidad eterna, de que goran, y por los dones, y gracias que este mismo Señor dananta henesico sebre su Iglesia.

6 Esta imágen, o representacion que so nos pone delanie, nos enseña el modo, y la veneracion profunda, con que bemos de ofrecer i Dius nuestros coltos y servicios. Arrojando las corones de oro detante del trono, recupacian, que toda su gloria les habis venido de sulo Dios; y que é él solo eran dendores de las victorias que habisa alcanzado de sus enemigos, por lo que ponian les coronas é sus plés. Esto mismo manificatan , y publican con los esquientes palabras, y actiones de gracias, que deberian estar continuamente en la hoca de todos los cristianes Fas solo, Señor y Dias nuestro, sois digna de recibir gloria, etc.,

1 El Griege les : uni è fine fante, è dives, - amestro Deor, et Saurie. Y debe entenderes el Santo per esencia.

CAPITULO V.

Mireiras que san finan livraha, parque ninguno podin nivir el libro cerrado con nicie sellos, el Cordero, cas anico babla aido muerto, lo abrio. Por lo que los cuarra animales, y los reinie y contro ancianos con los impeles, y con todos las cristaras, le tributacem el cântico de alabamans.

- t. Et vidi in dextera sedentis swore thronum, librum scriptum intus et forls, signatum sigillis septem.
- 1. El vidi angelum fortem, predicantem voce magna : Quis est dignus aperire librum. el solvere signacula eins ? 3. Et nemo poterat, neque in cœlo, neque
- in terra, neque subtus terram, aperire librum. neque respicere illum. 4. Et ego fleham multim, quonism nemo
- dignus inventus est sperire librum, nec videre eum.
- 5. Et unus de senioribus dixit mihi : Ne fleveria; ecce vicit leo de tribu Juda, radix David, sperire librum, et solvere septem signuenta eius.
- 6. Et vidi : et ecce in medio throni et qua-

- 1. Y vi en la mano derecha del que estaba sentado sobre el trono, un libro escrito dentro y fuera 1, sellado con siete sellos 1.
- 2. Y vi un áogel fuerte, que decia é grandes voces o Quien es digno de abrir el libro, y de desatar sus sellos ?
- 3. Y ningono podia, ni en el cielo, ni en la tierra, ni debajo de la tierra abrir el libro, ni
- 4. Y yo lloraba mucho, porque no fué hallado ninguno digno de abrir i el fibro, ni de mirarlo.
- 5. Y uno de los ancianos me dijo : No llores : hé aqui el loon * de la tribu de Judà , la raiz de David, que ha vencido, para abrir el libro, y desatar sus siete sellos.
- 6. Y miré: y vi en medio del trono y de los tuor animalium, et in medio seniorum, custro animales, y en medio de los ancianos un agaum stantem tamquam occisum, habon- cordero en pie así como muerto , que tenis
- t Casi todos los Intérpretes enticaden por esta libro la Sagrada Escritura , y de esta principalmente el antiguo Texamento, cuyas figuras miraban al Mesias. Se dice que estaba escrito por dentro y por foera : en lo qua algnifica el sentido externo, que es el Bieral ; y el interno, que es el espirifunt, y mira á Cristo, y á la Iglesia. Los libros de los antiguos eran de pergamino, ó de papel de Egipto , que envolvian en un cilindro de madera , y por le comun solamente escribian por lo interior, ó por la cara de dentro.
- 2 El número de los sieta sellos, ó candados puestos, para que minguno podiese los el libro, denota la importanela, y la profondidad de los misterlos que en él se contenian. Este número en el Apocalypsis, en donde es muy frequente, ei mistico, y señata una cosa perfecta; y asi lo que aqui se alguifica por el, es , que las cosas que encierra la Escritura, 6 el Apocalypsis, son del mayor precio y estimación : muy secretas, y que ningua hombre puede soudest ; muy ciertas, y de la mayor autoridad. Por los siete sellos , unos sutienden, les siete visiones que se riguen : otras, siete odades, ó épocas, que en sentir de varones muy doctos, y versados en la exposición de la Escritura , comprenden les grandes success de la Iglesia ; los cuales van à revelarse à S. Juan. El docto y pladeso estilico Pastoriol en su obra : Historia general de la Iglesia Cristiana, desde su principio, hasta su dittimo asterio de triunfonte en el cielo, traducido del inglés al francés por un Pudro Benedictino de la congregacion de 8. Hauro, protende hauer ver que el objeto de todas los profundas, y misteriosas profecias del Apocatypsi son estas siete épocas de la Inlesia cristiana.
- 3 Los consejos de Blos son maccesibles á las mismos angeles, sivo en cuanto se signa el Señor por su admirable providencia comunicarsolos, ¿ Quién comoció ins designios de Dios? o ¿ quién entra en el secreto de las condetios?
- 4 El Griego : ἀνείζει, και ἀναγνώσει , αδείτ y leer : con mucha mayor expresion.
- 3 El Griego : è iz en; quant, aquet de la tribu. El articulo è, encierra aqui y explica particular enfasta. Jesueristo, aquel Leon de Juda, de la estirpe de David, es el que por haber voncido y triunfado con su fuerza invencible del demonlo y de la muerte, que tenias bajo su dominio toda la tierra, merceió entrar en todos los secretos de Dios. Este es el que cos abrió este libro, esto es , nos dió la especial inteligencia de todas las figures y verdades de la loy antigum, que antes nos estaban ocultas y escondidas. Jesucristo se halla representado bajo la imacea de Leon en la professo de Jocob. Genes, xux, 9.
- a Esta palabra faita en el texto griego. Este Cordero és Jesuscristo , llamado tambien asi por les profetas, isas-27,7, y por S. Juan Bantista. Joan, 1, Se dice que estaba como muerto, no muerto, porque ya habia resocitado: y per esto ramon se representa en pió, como si dijera, que antes habia sido sacrilicado; pero que entonces ya estaba rive : en lo que se representaba su Pasion. Puede también hacar alusion à la ofrenta, que se bace de ét tados los dias en el sacrificio inecuento de la misa, donde se nos representa no muerto, sino como inmerto; y por esto se dejá ver en pié y vivo, y como en acto de sacorrernos, y de hacer oficio de abagado por masotros. San Agustia. De aqui tomé principio el uso antiquisimo se representar a Jesneriato en la figura de Cordero. Concil. Gener. vi. Cas. axxver. Y les noofites a wilgramente | 1 la dominion in wibis , counde se despojaban del vestido bianco , re-

terram.

7. Et venit, et accepit de dextera sedentis in throno librum.

8. Et cum eperusset librum, quatuor animalia, et viginti quatuor seniorea ceciderunt coram ugno, habentes singuli citharas, ct phinles aurens plenes odorementorum, quin ount orationes sanctorum:

9. Et cantahant canticum novum, dicentes: Dignus es Domine, accipere librum, et aperire signacula elus : quoniam occisus es, et redemisti nos Deo in sanguine tuo ex omni tribu, ot lingua, et populo, et natione:

10. Et fecisti nos Deo nostro regnum, et sacerdotes, et regnabimos super lerram.

11. Et vidi, et audivi vocem Angelorum multorum in circuita throni, et animaliam, et seniorum : et erat numerus corom a milia millium.

12. Dicentium voce magna : Pignus est Agnus, qui occisus est, accipere virtulem, et divinitatere, et sapientiam, et fortitudinem, et honorem, et gloriam, et henedictionem.

tem comun septem, et oculos septem : qui siete cuernos i, y siete ojos : que sen los siete sunt septem Spiritus Del, missi in omnem Espiritus de Dios, enviados por toda la tierra.

> 7. Y vino, y tomó el libro de la mono derecha del que estaba sentado en el trono.

8. Y cuando hubo abierto el libro la los quatro animales, y los veinte y cuatro ancianos se postraron delante del cordero, teniendo cada uno arpast, y copas de oro llenas de perlumes, que son las oraciones de los santos :

9. Y cantaban a un nuevo cántico, diciendo: Digue erea, Señer, de tomar el libro, y de abrir eas sellos : porque fuiste muerto, y nos has redimido para Dios con tu sangre, de toda tribu, y lengua, y pueblo, ynacion ";

40. Y nos has hecho para nuestro Dios reipo " y sacerdotes, y reinaremos sobre la lierra.

11. Y vi. y of yoz de muchos Angeles al rededordel trono, y de los animales, y do los ancisnos": y era ci número da ellos millares do mi-Hares 10

12. Que decian en alla voz : Digno es el Copdero, que fué muerto, de recibir virtud, y divinidad if, y subiduria, y fortaleza, y hours, y gloris, y bendiclon.

cibian dei pontifico la figura de un Cordero de cera ; con lo que se les advertia el sumo cuidado , que debian tener en conservar la inoccesia, que habian recibido en el Bautismo, y en no perder jamés de vista al que los habia lavado de sus culpas con su sangre. Debe advertirse, que Jesucristo, es llamado Leon por su poder y fueras invencibie; y tumbien Contere por su inocepcia y candor, y per la manuedumbre, pacioneja y stiencjo con que se ofreció a la muerte, Los que le desprecion , mirandolo como en cordero fuço , sin fuerzas y sin resistencia, deben tetner, que lo experimentarán algun dia como un leon si mas terrible, para descargar sobre eltos inde el rigor de su colera y de su venesnas.

1 Kato es, un perfects y absoluto poder. Por los anermos se significa el poder : Omnio cornus peccaturem confringers. Realm, 12217, 11. Puede aludic à les graves castiges, que dié el Sener à les siste tiranes, que persiguieron la Iglesia.

2 Les siete Augeles, que asisten el irono de Dios, como dejamos dicho. Se lleman los ojos de Jeancristo, porque son muy vigilantes, y porque tienen una penetracion muy grando para consect la voluntad de Dips, y les medias qua ca necesario tomas para cumplicio.

3 El Griego : ant fre fante vo fifatos, y cuendo tomá el Libro para abrirlo.

4 En esto se alguifan al agradable concierto de alabancas y de acciones de gracias, que dan à filos incesantemanio. Les perfumes son ha oraciones de les sentes, é de les fieles, que viven sobre la Gerra. Le que hace ver evidentemente, que los bieneresturados en al ciclo oyan ses ruegos, y los presentan á Dies; y por consiguiente, que os una practica moy útil y muy buone joyocarlos para conseguir per sa interpesion y per los méritos de Jessucristo todas las gracias que solicitumos. Concil. Trident, Sess. 12v.

6 Sin distinguir de Helmans, Gentiles, Porthus, Scitus, Griegos, Romanos, escisvos, libras, visas, pobras, etc.

7 El Griego usa del masculino Cambric, reyes. Cap. 1, 6.1 Pera. 11, 5.

8 El Griego : uni Saminiacione, y ceinacia. Beinan los justos sabre la tierra por el dominio que tienen sobre sus mismas pasiones. Reinara la letesia Gristiana sobre la tierra, cuando por la convention del emperador Canstantine se hará pristano todo el imperio comano.

D El Griego : 6; porty, como una voz.

10 El Griegn : paşaidu; paşaidar, uni gibaldu; gibaldur, vegriadus de myrindus, y millares de miliares. Merius as of número do dies mil; y chilius el do mil ; quiere docir un número incienso de Augelos. La que puode Porse on variod textos y on Daniet vo. 10.

11 Porque toda la plenitud de la divinidad habita en él corporalmente, este es, aubstancialmente y no en figuro ; por la que merces ser adorado, como verdadero Bles. En el original se les ; sel alcónio, y riquesa. Se paede depir en buen scatido, que recibe la divinidad, cuardo su gloria se descubre en so Persona, y cuando es reconssião y glorificado camo Dios : y en este mismo sentido se fe atribuyen las otras enalidades excelentes. Su ankidures resplandess en el órden, bermoura y diversalas de las criaturas, y en el gobierno de tedo el universo; y su forlaissa on haber domado y sujetado todo lu que resistia y so oponio al cumplimiento de sun invariables

13. El olimem cresturari, que la ccelo est.

14. Et quatuur animalia dicebant: Amen.

13. Y a toda chatura que hay en el ciclo, y et super terram, et sub terra, et que sout in sobre la tierra, y debajo de la tierra!, y las quo mari, et quas in eo : omnes audivi dicentes : hay en el mar, y cuanto alli hay i al decir a lo-Sedenti in throno, at Agno: benedictio, et das: Al que esta sentado en el trono, y al Cordebonor, ol gloria, et potestas in saccula saccu- ro: hemileiou, y hoara, y gloria, y poder en los siglos de los suglos 1.

14. Y los cuntro animales decian : Amen 4. Y El viginti quatuor seniores ceciderunt in facies dos velnte y custro ancianos cayéron sobre sus suas: et adoraverunt viventem in aucuta su- rostros!: y adoraron a ai que vive en los siglos do los siglos.

CAPITULO VI.

Se abren los émniro primeros sellos : la que por esto se experimenta sobre la tjerra, de abré el quinto : los Martires pides que sen venguda su sangre. Se abre el sexis : espanto de tos majos en el alla de la ira del

1. Et vidi qued aperuissot Agnus unum de septem algillis, et audivi unum de quatuor animalibus, dicens, tauquam vocem tonitrui : Veni, et vide.

2. Et vidi : et ecce equus albus, et qui sedebat super illum habebat arcum, et data est ei corona, et exivit vinceus at vinceret.

3. Et cum aperaleset sigillum secundum, 3. Y cumdo abrió el segundo sello, al al seaudivi secundom animal, dicens: Voni, et gundo animal, que decia: Ven, y verès.

4. Et exivit allus eguus rulus : et qui sedohat super illum, datum est ei ut sumeret pucem de terra, et ut invicem se interficiant, et datus est el gladius magous.

5. Et cum aperalisset sigillum tertium, au-

1. Y vi que el Cordero abrió uno " de los sieta sellos , y of que uno de los cuatro animales decia, como con voz de trueno: Ven, y veras

2. Y miré: y vi un caballo blanco; y el que estaba sentado sobre el ", tenia un arco, y le lué dada una corona, v salid victorineo 10 para ven-

4. V salió otro caballo hermejo 11 : y fué dado poder al que estaba sentado sobre él, para que quitose la paz de la tierra, y que sa mausen "? los unos à los otros, y le fixe dada una grande es-

5. Y cuando abris el tercer sello, si al tercer divi lerkium animal, dicens; Veni, et vide. Et animal, que decia: Ven, y veras. Y apareció un

I Las almas de los justos que están un el purgaturio, y los mismos demontos que se ven obligados á confeste y publicar su grandeză y éps maravillas,

1 El Oriego : er abreit, en elles, = 2 El Griego : aure, amen.

4 Lo aprobaban y confirmabao , diciendo : así es , así es , dienu es , digno en , ese ;

5 de facies suas. Estas palabras no se leon en el letto griego,

8 Todo lo que se sigue hanta el fin del versionio, faisr en el original griego.

? Une en frame hebres , es la misma que si dijere el primuro. 8 Esta última patabra no se halis en el original, y lo mismo en el v. 3,

9 Los Podres reconocen en este caballem à Jesucristo, y ch el caballo binités à los Apóstoles y primeros predicadores dal Evangelio. El areo, de que Cristo está ormado, es simbolo da la diviné osinbra, de la que asien tantes sacias à penetrar los corazanes de los frombres, cuantas son los sentencias y pulabras de que consta: La carona de Cristo es señal de su infinito poder, y de las victorias que alcanes y alcanzará basta el fin del mundo; y de qua bible de sujetar à todas les metiones per la predicacion del Evangelio.

10 Algunos laterpretes antiguos exponen estas tirinias palebras : Y salid el que escrie i los Judios, que en paris meconvirileron , para ventar despues y reducir a fos Gentiles llamandelos a in le.

11 MS. Bermeto. El primer caballo binaco simboliza el primer estado da la Iglesia en tiempo de los Apóstoles y de los primeros predicadores del Evangelio, y está segundo, que es rojo, significa el segundo estado de la mismo lgiesia, d el tiempo de los marticlos, coando fué quitada del mundo ia pais. Y sal se representan en dicho caballo todos los emperadores romanos, que bubo desde Neiros basia Gonstantimo. El que estaba seniado sobre él, es el diable, que los movia é instigaba contra los Cristianos, sembrando discordició, y bantendo que se aborreciesen y persignitaren mortalmente los tinos á los piros, alo perdocar al hermano el bermano, ni el pedre al hijo, conforma à la prediction de Associate, regun la escribió el Ovangelistà 8. Marioló 2, 21, 22, Por esto se dice, que le fact sissia una grande espissia; usis es, facultad y poder, para hecer grandes cianos en la tierra.

12 Les hombres.

a Baniel vir, 10.

CAPITULO VI.

bahehat stateram in manu sua.

6. Et audivi tanguara vocem in medio quatuor animalium dicentium : Rilibris tritici denario, et tres bilibres nordei denario, et vinum, et oleum ne læseris.

7. Et com aneruisset sigillum quartum, audivi vocem quarti asimalis, dicentis : Veni, et

8. Et ecce eques pallidus : et qui sedebat super eum, nomen ill More, et infernus sequebatur eum, et data est illi potestas super quatuer partes terra, interfleere gladio, fame, et morte, et bestiis terras,

9. Et com speruisset sigillam quintum, vidi subtus altare animas interfectorum propter verbum Dei, et propter testimonium, quod babebant,

10. Et clamabant voco magnà, dicentes : Usquequo Domine, (sanctus, et verus) non judicas, et non vindicas sanguinem postroni de lis, qui habitant in terra?

occe equus niger: et qui sedebat super illum, caballo negro 'a y el que cataba sentado sobre el, tenia en su mano non haianza.

6. Y oi como una voz en medio de los cuatro animales que decian 2 : Dos libras de trigo por un denario, y sola libras de cebada por un denario", mas no hagas dado al vino ni al aceite *.

7. Y cuando abrió el cuarto sello, oi la voz del cuarto animal, que decia : Ven, y veras.

8. Y apareció un caballo pálido" : y el que estaba sentado sobre úl, tenta por nombre Muerto, y le seguia el luflerno, y le fué dade poder sobre las cuatro partes de la tierra ", para matar con espada, con hambre, y con mortandad, y con bestias de la tierra.

9. Y cuando abrio el quinto sello, vi debajo del altar 7 les almas de los que hebian sido mocrtos por la palabra de Bice, y por el testimenio a que tenian,

10 Y elsmaban en voz alta, diciendo : ¿ Hasta cuando, Señor, (santo, y verdadero) no juzgas, y no vengas nuestra sangre de los que moran sobre la tierra * ?

1 Este tercer caballo negro representa à los berejes, que abandonada la luz de la verdadera fe, solamente poeden andar entre tinichias. El que los gobieros, es el diablo; porque visado este espírito infernal, que no adeiantaba nada con que se derramase la sangre do tantos millares de Cristianos , porque retoñaban cada dia , y se mul-Uplicaban en mas crecido número; levanto estos nuevos enemigos de la Iglesia, para que la persiguissan y despedurasen. La baluaza verdadera ce la santa Escritura; porque es la regia, à que se ha de sjuster todo cristicao, tanto por lo que mira é la fe, como á las costumbros. Se dice purs, que el que está montado encima, tiene sa balanim en la mano; porque es el que Induce y coseño á los herejes à usar de las santos Escrituras, co segun la determinación y consequimiento de la Iglesia, sino interpretadas à su modo, y acomodadas à su paladar.

2 El Griego : Aryword, que decia : se entiende la von : en la Valgata los animales.

3 Un denario valia como dos reales do nuestra moneda, y era lo que un jornalero ganab, con el trabajo de un dia; y volleudo un cheria de trigo, ó dos libros de pan da trigo, y trez chenices de cebada, este ca, sela libros, un denario, se explica con esto uma grando carestia; perque un jornalero con el trabajo de todo un dis apenas podia ganar pun para comer : en esto se significa la escases y falta de la divina, palabra, de la que bace mencion el profeta Amas ves, 11. Y tambien la escusez y hambre en tiempo de las repetidas incursiones de los bárbaros por todo el imperio rapano.

6 Estas polabras dijo Dios al que estaba sentado sobre el cabalio; y en ellas se da à entender, que en medio de esta grande hambre y carestia no dejurio Bios à su Iglesia sia conquelo. Muchos sabias interpretar esta hambre del tiempo del Acrianismo, el cual se vió moy triunfante, cuando despues del concilio de Rimini, ó engaliados ó atemorisades muchos obispos católicos, juntos con los enemiras de la fe, cundenaron la doctrina de los Padres Nicemes y la palabra annuabstancial; lo que dió motivo à S. Izademo en el Diátogo contra los Luciferianes de quejarse y lamentarso, de que todo el mundo se había vuelto Arriano. Mas Dios en médio de ton terribles curcunstancias, no dejó sin secorro á su iglesia; y aunque fueron en corto número los predicadores de la sana doctrina, sostovo à sua fieles con su celestial gracio, y con la interior virtud del Espíritu Santo, significada en el vino y en el

S Despues de los perseguidores idélatras y de los herejes, de quienes se valió el demonio para aterrar á la ligiesia; se levanto contro ella otro muevo enemigo, y este, segun varios intérpretes, fue Mahoma con su secta. A este se da el nombre de muerte ; porque con sola la fuerza de las armas, ayudado del inflerno, se dilató por una gran parte de la tierra, que con toda suerte de crucidanes dejó vacia de cristianos contra los que este monstruo de crueldad alimentó un odio implacable. Otros, por este cabalto pálido y macliento, interpretan a los hipócritas y falsos bermanos. Se dice, que el que estaba sentado encima, se llamaba muerte; porque pur la envidia dal diablo entro la muerte en el mundo: y que el inflerna le seguia ; esto es, una multitud innumerable de condenados, los estales imitan al diable, à quien reconocen por padre.

6 El Griego con mayor claridad : ini ro ricapros the yes, sobre la caurta parte de la elerea.

7 Eu esto se bace alusion al altar de los bolocaustos, en el que es representade Jesusriato. Debajo da él están las almas de los que padecieron per su nombre. Culors. ni, 3, 4. Quiere decir, los cristianos que padecieros el marticio.

Fil Griego : remagnes, del Cordero,

D Lo que deseau estas santes, es la resurreccion de sus cuerpos. S. Gargou. M. Y la venganza que pidem, es com el mismo espirito, con que Davio pedia á Blos, que cubriese de ignominia el rostro de sue enemigos, Findos, Exaste, 17, para que humiliades no oprimiesen à les inocentes, ni sentinuasen haciendo guerra à flies.

11. Et detæ sunt illis singulæ stolæ nibæ: servi corum, et fratres corum, qui interficiendi sunt sigut ot illi.

12. Et vidi com aperuisset sigillum sextum : et ecce terræmolus magnus factus est, et sol factus est triger lanquant' sacous cincinus : et luna tota facta est siout sanguis :

13. Et stelles de coelo ceciderant super terram, sicut ficus emittit grossos sues cam à vento magno movetur.

44. Et cœlum recessit sient liber involutus : et omnis mons, et insulte de locis suis motæ

45. Et reges terras, et principes, et tribuni. et divites, et fortes, et omnis servus, et liber absonderant se in spelancis, et in petris

46. Et dicunt montihus, et petris: Cadite super nos, et abscondite nos à facie sedentis super thronum, et ab les Agni :

\$7. Quoniam vanit dies magaus Iras ibuorum : et quis poterit stare ?

11. Y faeron dadas! á cada uno de ellos unas et dictum est illis ut requiesceront adhue ropes blancas : y les fué dicho, que repossaen tempos modicom donec compleshior con- ann un baco de tiempo, haste que se compliese. el número de sus consiervos y el de sus bermanos, que tambien han de ser muertos como ellon "

12. Y miré cuando abrió el sexto sello! y bé aqui fué hecho un grande terremoto ", y se tornó cisol negro como un suco de cilicio: y la luna fué hecha toda como sangre :

tierra, como la higuera deja oner sua higon, cuando es movida de grande viento.

14. Y el cielo ne recogió como un libro nue ne arrolla ' : y todo monte, y toda fata fueron movidas de sus lugares * :

15. Y los reyes de la tierra, y los principes, y les tribunes, y les rices, y les pedereses, y todo siervo, y libro se escondieron en las cavarada, y entre las peñas de los montes 4:

16. Y decian à los montes, y à las pelias : Caed appre nosotros , y escondednos de la presencia del que está sentado sobre el trono, y de la îra del Cordero i

17. Porque llegado es el grande dia de la ira de ellos : ¿ y quien sodrá contenerse en più * r

I El Griego : was iddie abreig the divertelements y fulles dado que holgasen; y faltan aquellas palabras de la Vulgata : et datse sunt IIIIs stoles afbis : et dictam est. La secia de Mahoma se tracó el impario del Oriente con la lunta de Constantinopla año 1453, y puro después del imperio del Decidente sellé Lutino y estas sestes ultrajaron i les suptes y sus religares con la mayor impliedad.

2 Habla Dios à les tantes, camo hablaria un padre de familles à aca hijes, que velylendo del campo uno despues de otro, y pidiendule de comer, les respondiele : la cochida está pronte, mas esperad à vuestros bermanos, para que en lizgando comala todos juntos, S. Actist, y S. Gazues, M. A esta mentra está prometida é les mártires la plenited de la gioria en la universal returreccion, cuando remnidos con los justes de todos los atgios, asistirán juntos al tanquete de su celestial Esposo, para guar de sus delicias.

d'La mayor parte de los Intérpretes ennenden toda esta terrible descripcion, de la venganza, que Dies locuarà de los peneguidores de los sautos al fin del mundo. Todos estas senales precederan a) din del joicir, y unas se verân antes de la venida del Anticristo, y coras despues. El sol se obseuceccri, y se pondes como uno de aquélios sacos de pelo negro. El Griego : velgroce, de polo, de quo usaban los profesas: la tuna aparecerá teliula de color de sangre, as sentiran espactuses terremotos, as varia por el aire metiores encendidos , rayos y masos de fuero, que carendo sobre la tierra, la llemarán de espanto, y de desolucion. Marra, xxiv, 29, loca m, 10, Y todo esto servirá pora manifestar la vengamen que va à hazar Dios de sus enemigos, y el moivereal desconcierto de todo el mundo, que mirendo solo à les leyes de naturaleta, hubiero quin podicio durar f.4 la manera que un viento reclo y violento derriba de au plunto for higos que infavia so están en talon.

I Da libro, è pergamino suvuelto en su tillindro, no puedo lecras ni verse : así el clelo cubierto de negros vapores, no podrá ya verse ni descubrirsa i quiere decir, que padecerán los cuerpos existés una grande alteración y transcent en aus movimientes. Isat. Exxiv, t,

5 Los frecuentes, y espaniosos terremotes allumarán los mantes; y las olas del mar sobernio é hinchado cubeirin isa lalan

& Huyendo llenon de espante y horror por lan terribles y lenestas deserneixa.

I Libraduce de una vez, y sucadues de tan grandes anquestas ; porque al este secede en la vispera, ¿qué sera es el dia en que el que está sentado en el trano, derramará su cilora exbre los peculores ? ¿ Quien podrá comparecer ni minaistir en su presencior Unos Intérpretes explican todo este lugar en un sentido alegorico ó místico : otros le aplican à la ruma de Jerusalem, y total exterminto de la macion hebrea; y otros finalmente, à las espantosas sonzles que deben preceder à la segunda venida de lesseristo. Nos ha parecido seguir à estos filtunas. La semejanza, que se encuentra entre esta descripcion, y la que hacen les antigues profetes del dia del Señor, last. 11, in. Case 1, I, y en S. Lucas xxiii, 30, parece que la determina d este sentido.

El Gringe i nie dinarm vrabifont : ¿ Quien poeine aubunterte defenne de el ? Solo el que se nouja à pa miseri-

CAPITULO VII.

de da doden à los cuntro angetes, que récneu à destruir la Cierra, que no toquen à los que ballen reliafados en la frence; la que será sin distincion de l'adina, al de Centlies. Quienes son los que van restidas de ropas

1. Post here vidi quatuer Angelos stantes neque super mare, neque in ullam arborom.

2. Et vidi alterum Augelum ascendentem ciamavit voce magna quatuor Angelia, quibus datum cat nocero terras, et mari,

3. Dicens : Nolite nocere terrae, et mari , vos Dei nostri in frontibus corum.

4. Et audivi numerum signatorum, centum quadraginta quatuor millia signati, ex omni tribu filiorum Israel.

5. Ex tribu Juda duodecim millia signati : Ex tribu Ruben duodecim millia signati : Ex tribu Gad duodecim milfia signati :

6. Ex tribu Aser duodecim millia signati : Ex tribu Nephthali duodecim millia signati : Ex tribu Manassa duodecim millia-signati :

7. Ex tribu Simeon duodecim millia signati: Ex tribu Levi duodecim millia signati : Ex tribu Isaacher duodecim millia signati:

8. Ex tribu Zabulon duodecim milia signati: Ex tribu Joseph duodecim millis signati: Ex tribu Benjamin duodecim milita signati.

1. Despues de esto vi cuatro Augeles que estasuper quatuor angulos terras, tenentes qua- ban sobre los cuatro angulos i de la tierra, y totnor ventos terras, ne flarent super terram, nian los cuatro vientos de la tierra, pera que no soplason sobre la tierra, nisobre la mar, ni en ningun árbol 3.

2. Y vi otro Angel que subia del sacimiento ab ortu solis, habentem signum Dei vivi : et del sol 9, y teniala señal del Dios vivo 4 : y clamó en alia voz à los cuatro Angeles, à quienes era dado poder de danar à la tierra, v à la mar,

3. Diciendo : No bagais mal a la tierra, ni á la neque arboribus, quesdusque signemus ser- mar, si á los árboles, basta que sensiemos á los sierves de nuestro Dios en sus frentes.

4. Y oi el número de los señalados, que eran ciento y cuarenta y custro mil senalados 4, de todas las tribus de los hijos de israél.

5. De la tribu de Juda, doce mil sebalados : De la tribu de Rubén, doce mil señalados : De la triba de Gad, doce mil señalados : "

6. De la tribu de Asér, doce mil señalados : De la tribo de Nephthali, doce mil señalados : De la tribu de Manassés, doce mil señalados ;

7. De la tribu de Simeón, doce mil señalados: De la tribu de Levi, duce mil senalados : De la tribu de Issacar, doce mil senalados :

8. De la tribu de Zabulón, doce mil señulados: Da la tribu de Joseph, doce mil sebalados : Y de la tribu de Benjamin, doce mil schalados ".

1 Los matro puntos de la Gerra, Septentrion, Mediodia, Oriente, y Paniente.

2 Porque siendo los vientes los que mantienen todas las cosas en vida, si catos faltasen, vendrian todas à perscer; y cesando en la mar el movimiento de las aguas, ocasionado del viente, se engendraria una inteccion y pes-Giencia general por teda la tierra. Estos Angeles, á quienes se dará este poder de dañar á la mar y á la tierra, se cree que serán males.

3 Por este Angol cutienden unos à Jesucristo, y otros à uno de los espiritus soberanos, que estin delante del trono del Altisimo. Victoria eficina, que se significa por este Angel é Elias, Esta expesicion es may scomodada à todo lo que dejamos diche. Se dice, que subra del Oriente, o del macimiento del sol, porque le enviara Dios y el Soi de Justicia Jesucristo, como lo afirmo Maracojas IV, S, eie., por las siguicotes palabras : Hé aqui, yo es enviare à Ellas el profeta, antes que vengu el dia del Señor grande y terrible; y convertird el corazon de los padres à las kijas, y el carazan de les kijos à sus padres, porque yo no venga, y kiera la tierra con unatema.

4 Habiendo dicho S. Juan, que se dió poder à los Angeles malos, para que daussen à la mar, y à la tierra, y fi los árboles, dice para consocio de los esregidos, á goienes no ban de dañar, que vió tambien en espíritu otro lagel, esta es, à Eliza, que tenta la señal del Dios vivo. Esta insignia es la schul de la crus, no tanto co la frente, cuanto en el caraxon vivo, que significa la fe viva en Cristo; y que clamaba en vaz alta, como para impedir que estos ángelos pernicioses abusen del poder que se les ha dado, y que lo ejercan hasta haber sellado en la frente

d los escogidos, o por mejor decir, basta haberles predicado la palabra do Dios, y confirmado en la fe de la cruz. a Este es un número determinado por otro indeterminado; y lo mismo debe entenderse de los doce mil, que cuenta de cada tribu. Con el se significa, que con la predicación de Etias se convertiran a la fe muchos de los Ja-

dios, que entonces se hallarán on el mando. Roman, xi, 2, clo. e S. Juan amite aquí la tribu de Dan ; le que nunchos Padres é Intérprotes atribuyen, à que debe nacer de cla el Antieristo; y apoyan esta opinion con las palabras de la selebro profecia de Jacon: Dan, sarpiena en el comino, vibora en la sensia. Genes. Xure, 17. fenna. VIII, 16. Estas poliabras, de la tribu de Joseph, so han de entendar con precision de la de Ephraim; porque este, y Manussée, hijos les des de loseph, fueren cabems de des tribus, y tuvieron la dable percion que pertenecia à Ruben, el cual quedé privado de ella.

1. Post hate vidi turbam maguam, quam dinumerare nemo poterat, ex omnibus gentibos, et tribubus, et populis, et linguis : atantes ante thromm, et in conspectu Agui, ameti stolis albia, et palmes in mambus co-

10. Et clamabant voce magnà dicentes: Salus Deo noatro, qui sedet super thronum. et Agno.

11. Et omnes Angeli stabant in circuitu thioni, et seniorum, et quatuor animalium : el ceciderunt in conspects throul in facies suss, et adoraverunt Deum.

12. Dicentes, Amen. Benedictio, et claritas. et sapientia, et gratiarum actio, honor, et virtus, et fortitudo Deo nostro in sæcula sæculo-

13. Et respondit unus de senioribus, et dixit mihi: Hi, qui amicli sunt stolis albis, quisunt? et unde venerunt?

14. Et dixi illi : Domine mi, tu scis. Et dixit mili: fli sunt, qui venerunt de tribulatione magna, et laverunt stolas suas, et dealbaverunt ess in sanguine Agni :

15. Ideo sunt ante thronum Dei, et serviunt ei die ac nocte in templo ejus : et qui sedet in throno, habitabit super illos.

16. Non estrient, neque sitient amplius, nec cadet super illos sol, neque ullos astus :

17. Quoniam Agnus, qui in medio throni

9. Despues de esto vi una grande muchedumbre ', que ninguno podia conter, de todas nacionos, y tribus, y pueblos, y lenguas, que estaban en pió ante el trono, y delante del Cordero, cubiertos de vestiduras biancas, y palmas en sus

10. Y clamaban en voz alta, diciendo : La malud à nuestro Dice2, que está sentado sobre el trong, v al Cordera.

11. Y todos los Angeles sestaban en pié al rededor del tropo, y de los ancianos, y de los enatro animales : y so dejaron caer ante el tropo sobre sus rostros, y adoraron à Dios,

12. Diciendo, Amea, La bendicion, y la claridad 4, y la sabiduria, y la accion de gracias, y la hoora, y la virtud, y la fortaleza à nuestro Bios en los siglos de los siglos, Amen.

13. Y tomando la palabra uno delos ancianos. me dijo: Estos que están cubiertos de vestiduras blancas, ¿ quiénes son ? y ¿ de dóndo vinieron ?

14. Y le dije : Mi Señor, to lo sabes. Y dijome : Estos son los que vinieron de grande tribulacion s, y lavaron sus ropas s, y las emblanquecieron en la sangre del Cordero :

15. Por esto están ante el trono de Dios, y le sirven 7 dia y noche en su templo : y el que está sentado en el trono, morará sobre ellos 1.

16. No tendrán bambre, ni sed nunca jamás, ni caerá sobre ellos el sol, ni ningun arder :

17. Porque el Cordero, que está en medio del est, reget illos, et deducet cos ad vise fontes trono, los guardara", y los ilevará a mentes de

Desputs de les que fueron sellados del pueble de larsél, vió S. Joan una multitud innumerable de todos los puebles gentiles, que llevohan tambien su marca, é señal sobre la frente, esto es, que man del múmero de los seeogidos. Estos, que se convertiran en gran número à la fe con la predicación de Elias, formarán con los Indios un selo rebeño de l'esucristo; y como que están ya para entrar en la posesion del somo bico, se dejan ver en piè deinate del trone, y en presencia del Cordero, vestidos de ropas Mancas, que son para darnos a entender la inocencia, y poreza de vida; y llevando palmas en las manos en señal del triunio y violoria que han alcansado del Anticristo, y de todos sus secunces.

2 Como antor de la fortaleza, y singular constancia con que resistieron a sus terribles enemigos, y los ven-

3 Los santos Ángeles, como que se interessu particularcosota en la felicidad de los hombres, habiéndolos asistido, y guardado en sus peligros, y tentaciones, los acumpañaran, para dar gracias al Señor, por haberles becho el beneficio de ponerios en el número de sus kijos.

4 El Griego : mai vi dien, y la gioria.

& Esta tribulación es la que describe ol mismo Jesucristo por S. Maraño xxxx, 21. Porque no se puede entrar en el reino de los cielos, sino por medio de muchas penas y trabajos ; y solo entratin en el, los que Dios ha predestinado para que sean conformes á la Imágeo da su Hijo. Roman. viu, 20, El mismo Jesueristo quiso entrar do este modo en la gieria. Luc. xxiv. 26. Y por esto no recibé ni cuenta en el número de sus hijos, sino á aquellos que eastign y aflige. Bebrear, un, 6. Roman, viu, 17.

a Han limpiado, y purificado sus aluma con el traulismo, con la penitencia, y can los otros sacramentos, en los cuales se nos aplica el fruto de la sangro preciosa de cate divino Cordero, para mérito, y salvacion de nuestras

7 El Griego : and havandours, y le adaren : y le dan elerno culto, y adoracion, como hienaventurados que sou, estando delaute de au trono, viendole cara á cara, y gozándole sin temor de pecderle,

4 El Griego: vicanista, les hard sombra, sirviéndoles como de pabellon, para que vivan elernamente seguros, y sinque les alesnee la menor incomodidad ; puez esta no puede taner cabida en aquella santa munsion, y patria de la cterna felicidad.

9 El Griego : neunant, los conducirá à los pastos, y à las fuentes, etc. Jesucrists serà su pastor , que los Benará de hienes, los apartars de todo mal, y los conduciris à la misma fuente de la vida, que es la vision pura de Disa,

e hal, xux, 10.

CAPITULO IX.

mam ab oculis corum.

equerum, et absterget Daus omnem lacry. agusa, y enjugará 'Dios toda légrima de les atos de ellos.

CAPITULO VIII.

fa abre el agatimo sallo, y se ofrecen las aractones de los anutos con perfumes, àpurecen stele ângries con transpetas : tacon los emetes primeros cada uno la suya ; cas Baego, la mar se altera, las aputa se termen smarges, y las estrellas pierden su resplatador.

- 4. Et cam aperuisset sigillum septimum, factum est silentium in coalo, quasi media
- 2. Et vidl septem Angelos slaptes in conspectu bei ; et data sunt illis septem lubas.
- 3. Et alius Angelus venit, et stetit apte altare habens thuribulum aureum : et data sunt Illi incensa multa, ut daret de orationibus sanctorem connum super altere aureum. quod est gate thropum Del,

4. Et ascendit fumus incensorum de orationibus sanctorum de manu Angeli coram

5. Et accepit Angelus thuribulum, et implevit illud de igne elteria, et misit in terram, et facta sunt tomitrua, et voces, et fulgura, et terramotus magnus.

6. Et septem Angeli, qui habebant septem tubas, presparaverunt so ut luba caneront.

7. Et primus Angelus tubà cecinit, et facta est grando, et ignis, mista in sanguine, et missum est in terrant, et tertis pars terres combasta est, et tertia pars arborum concreest.

1. Y cuando él abrió el séptimo sello, fué bachosliencio en el cielo, casi por media hora 2:

9. Y vi slete Angeles que estaban en pié delanto de Bigs : y les fueron dades siete trompe-

3. Y vien piro ângel, y sepero delante del altar, tentendo un incensarlo de orq : y le fueron dados muchos perfumes, para que pusiese de las oraciones de todos los santos sobre el altar de oro, que estaba ante el tropo de Dios.

4. Y subio el humo de los perfumes de las orgciones de los santos de mano del Augel delante

5. Y el Angel tomó el incensario, y lo llenó del fuego del altar, y lo cebó en la tierra, y fueron hechos irnenos, y voces, y relampagos, y terremoto grande.

6. Y los siete Angeles, que tentra las siete trompetas, se aprestaron * para tocarlas.

7. Y el primer Angel tocó la trompela e, y fue becho granizo, y fuego, mezciados con sangre, lo one cavó sobre la tierra, y fué abrasada la tercera parte de la tiorra 1, y fué abrasada la mata ost, et omne fænum viride combustum, tercera parte de los árboles, y quemada toda la verba verde.

Este Señor, haciendo eficio de tierno, y compasivo Padre, les enjugará las higrimas, los colmará de consuelos, y los embriagará en la abundancia que hay en su casa, haciendoles beber en el incremie de spa delicias. Salm. xxxv, 9. ISAL XXV. 5. Infr. XX, 4.

1 MS. E tergera. 2 Este silencio manificaja la grandeza de las cosas que se descubrieren al abrirse el septimo sello, las cuales soran tales, que pondran en admiracion, y dejarán como en allencio al miamo cielo. Algunos lo exponen de la pas, y tranquilidad en que quedara la Iglesia militante despues de la muerte del Anticristo : y esto por cust medio

kore, esto es, por breve tiempo i porque poco tiempo despuse vendré l'esporteto à l'usgar é los hombres. 8 Como para initimar à los hombres las grandes calamidades, pon las cualca serà optimida la tierra al fin del

4 Ya queda dicho cop. v. 8, que los perfumes son los preciones de les annies, que el Angel presenta ante el divino acatamiento. Estos pedian venganza de sus enemigos, cap, vi. D. y se les respondió, que tovieren un peco de pariencia, basta que estaviese complido, y lleno el número de sus hermanos, Aqui se representa este número como cumplido ya, y se vió el efecto de ens ruegos. Por la quo este fuego, que se dice haber sido toundo del altar para arrojarlo sobre la tierra, à le que sucedieren traenes, relàmpages, etc., es un antincie de les miamidades, y espantosos castigos que Dios, candescendiendo con los ruegos de los sautos, descargará sobre los impios y poeudo-Tes. Luc. TXI, 16. Pur esto se dies, que les siete Angeles se prepararon para sonar sus trompetas.

5 MS. Guisaronse.

e E. Inexeo, Lact. y et comun de los intérpretes convicoso, en que todo lo que se les aqui de los azotes y esttiges, que Bios enviara sobre la Herra, se debe entender literalmente. S. Accoms quiere, que se representen las mismas calamidades alegóricamente bajo diferentes simboles.

7 Esia terreza parte de la tierra no se entiende continuada, sino dividida en diversos trosos; de manera que sa experimentará este calamidad en diversos ingares y provincias, aunque distantes entre el, que unidos todos compondrán, como una fercera parte de la tierra.

8. Et secundus Angelus tuba cocinit : et tanquam mons magnus igne ardens quissus est in mare, et facta est tertia para maria san-

II. Et mortua est tertia pars creatures con rum, que habebant animas in mari, et tertis

pars navium interiit.

10. Et tertius Angelus tuba cecinit : et cecidit de cœlo stella magna, ardona tanquam facula, et cecidit in tertiam partem Syminum. or in fontes aquarum ;

11. Et nomen stelle dicityr Absinthium; et facta est tertis para aquarum in absinthium : el multi hominum mortui sunt de squis, quia

amaran factar sunt.

12. Et quartus Angelus tubà cecinit : et percossa est tertia para solia, et tertia para lune, et tertin pars stellarum, ifa ut obscurpretur tertia para corum, et dici non luceret para tertia, et poetis similiter.

43. Et vidi, et audivi vocem quius aquile volantis per medium cteli, dicentis voca magna : Vie, va, væ hahitantihus in terra de cateris vocibus trium Angelorum, qui erant tubà canituri.

B. Y al segundo Angel togó la teompeta e vivá echado en la mar como un grando monte ardiendo en fuego ', y se torno en sangre la tercoro nacte de la mar.

9. Y murió la torcera parte de les criatures. que habia animadas en la mar : y la tercera par-

te de los navios pereció.

10. Y el tercer Angel tocó la trompeta : y cavó del cielo una grande estrella, ardiendo como una hacha, y cayó en la tercera parte de los rios, y en las fuentos de las aguas :

11. Y el nombre de la estrella se dice Ajenjo "; y la tercera parte de las aguas se convirtió en sjenjo : y murieron muchos hombres por les aguas, porque se tornaron amargas,

12. Yel cuarto Angel tocó je trompeta : y fué herida la tercera parte del sol, y la tercera parte de la luna, y la tercera parte du las estrellas, de manera que se obscureció la tercera parte do ellos, y no resplandecia la tercera parte del dia, y lo mismo de la poche 1.

13. Y vi, y oi la voz de un aguila 5, que volaba por medio del cielo, que decla en alta voz : Ay, sy, ay de los moradores de la tierra, per las otras voces de los tres Angeles, que habian de

tocar la trompeta.

CAPITULO IX.

El quinto ingel foca su trampeta. Cae una estrella del cielo : salen inagostas , que atormentan à los implos. Toca el espio ângel su trompeta : son desatados enstra ângeles, les ensies 190 un ejérelta de hambres à caballo, acaban con la tercera parte de los bombres.

1. Et quintus Angelus tubà cecinit : et vidi stellam de cœlo cecidisse in terram, el data est et clavis putei abyssi,

1. Y el quinto Angel tocó la trompeta : Y vi, que una estrella cayó del cielo en la tierra, y lo fué dada la llava del pozo del abismo.

a Por este monte ardiendo, entiendes unos la potencia de los Romanos, que se cohó cobre Jerusalém para ta destruccion de los Judios. Otros, la hereja, que todo lo abrasa. Y otros, la entera autoversion del universo an el

2 Por esta estrella ardiando antignõe el docto obispo Bassuet un Barcochebas, que se fingló el Mesias en tiempo de Adriguo i pessiguió a los cristianes cen un foror disbálho, y se rebeló contra los Romanos, y foe sausa, que reuriesen cerca de millou y medio de Judios, y que as araso la arca, donde habla estado el templo de Salomon. fitros lo aplican à Mahama; y otres à los Barbaros del Norto, que guiades del rey Alarico asolaron las tierras de los Romanos.

a MR decorla

A Quedará obscurecida la tercera parte del disca solar, y de la lune, y de las estrellas; y así faltará la tercera parte de las al die, y à la noche, à propuraion de lo que sucede, y se observa en los eclipses. Y en opinion de algunos mudernos se significa por esta obscuridad del sel, luna y estrellas, el cisma de los Orientales, los que por capirita de ambieion se separaren de la ligissia romana ; lo qué sucedió poco despoes del mahometismo.

5 El Griego : arribou, ele un Augel. Por este Angel, 6 aguita, se enticañen los predicadores, que enviara Dios poco antes del fin de los siglos para lotimar a los hombres los tres útilinos terribles sautes, figurados por el ar

tres veces repetido, y que sucederan cuando tocaren los otros tres Angeles ana trompelas.

8 La mayor parte de los Intérprotes collendes à Luxbel per esta estrella, coja colda del cielo se le representa meromente à S. Jugo en su vision, de la misma manera que Irsucristo dica en S. Lucas X, 18, Vela e Sutanus ener del custo como un relampago. Y en last, xiv., 12. a Camo antiste del cielo, d Lucero, que saltas par la manana? A este Angel de las tinteliga permite Dies abrir el laferno, y enviar fuera que tropa de hereles y clanisticos, figurados por las langostus. Estos con el tienso, y negro humo de sus errores obscurecen las mas sólidas verdades de la dectrina del Evangelio. El que quiera tomar literalmente este lugar, debe advertir que esta plaga de langos-